

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUAL DE INSTRUÇÕES / USER'S MANUAL / MANUALE DI ISTRUZIONI
/ MANUEL D'INSTRUCTIONS / GEBRAUCHSANWEISUNG

Bomba de superficie

Bomba de superficie - Surface water pump - Pompa di superficie - Pompe à eau
de surface – Gartenpumpe



Código: 08064030

Modelo: EL-JET 801



Código: 08064035

Modelo: EL-JET 1301



INFORMACIÓN | INFORMAÇÃO | INFORMATION | INFORMAZIONE | INFORMATION | INFORMATION



CONTENIDO

1. ACERCA DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES	3
1.1 LEYENDA Y PALABRAS CLAVE	3
2. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO	3
2.1 PRINCIPIOS DE FUNCIONAMIENTO Y ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.....	3
2.2 ALCANCE DEL SUMINISTRO.....	3
2.3 USO	3
2.4 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Y PROTECCIÓN.....	3
2.5 USO PREVISTO.....	4
2.6 USO INDEBIDO	4
3. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	4
3.1 ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD	4
3.2 SEGURIDAD ELÉCTRICA	5
4. INSTALACIÓN.....	5
4.1 INSTALACIÓN DE LA BOMBA	5
4.2 CONEXIÓN DEL CONDUCTO DE ASPIRACIÓN.....	5
4.3 INSTALACIÓN DE LA LÍNEA DE PRESIÓN.....	5
5. PUESTA EN MARCHA.....	6
5.1 LLENADO DE LA BOMBA	6
6. OPERACIÓN.....	6
6.1 ENCENDIDO DE LA BOMBA	6
6.2 APAGADO DE LA BOMBA	6
7. MANTENIMIENTO	6
7.1 LAVADO DE LA BOMBA	6
7.2 LIMPIEZA DEL FILTRO	6
7.3 LIMPIEZA DE LA VÁLVULA DE RETENCIÓN	7
7.4 ELIMINACIÓN DE OBSTRUCCIONES	7
8. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS.....	7
9. ALMACENAMIENTO	8
10. DESECHO.....	8
11. CERTIFICADO DE CONFORMIDAD	8
12. GARANTÍA	9

1. ACERCA DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES

- Es imprescindible leer detenidamente estas instrucciones antes de usar la bomba de agua. Es esencial para un funcionamiento seguro y un manejo sin problemas.
- Conserve siempre este manual de instrucciones para poder consultarlo en caso de que necesite cualquier información sobre el aparato.
- Sólo entregue el aparato a otras personas junto con este manual de instrucciones.
- Respete las indicaciones de seguridad y advertencia de este manual de instrucciones.

1.1. LEYENDA Y PALABRAS CLAVE



¡PELIGRO! Indica una situación de peligro inminente que provocará lesiones graves o mortales si no se evita.



¡ADVERTENCIA! Indica una situación potencialmente peligrosa que puede provocar lesiones graves o mortales si no se evita.



¡ATENCIÓN! Indica una situación potencialmente peligrosa que puede provocar lesiones leves o moderadas si no se evita.

IMPORTANTE Indica una situación que puede provocar daños materiales si no se evita.

NOTA Instrucciones especiales para facilitar su comprensión y manejo.

2. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

2.1 PRINCIPIOS DE FUNCIONAMIENTO Y ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

MODELO	EL-JET 801	EL -JET 1301
POTENCIA	800 W	1300 W
VOLTAJE	230v - AC/50Hz	230v - AC/50Hz
FLUJO	3200 L/H	5000 L/H
ELEVACIÓN MÁX.	40 m	50 m
PROFUNDIDAD MÁX.	8m	8m
CONECTORES	1"	1"
PRESIÓN MÁX.	4.0 bares	5.0 bares
NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA	76 dB (A)	77 dB (A)
IP	IPX4	IPX4
PESO	6,0 kg	9.6 kg
TEMPERATURA	35°C	35°C

2.2 ALCANCE DEL SUMINISTRO

Las bombas se entregan listas para funcionar con cable de red e instrucciones de uso.

2.3 USO

EL-JET 801 / EL-JET-1301

La bomba aspira el medio bombeado directamente a través de la conexión de la manguera de aspiración y lo conduce a la salida de la bomba. Se conecta y desconecta mediante un interruptor de encendido/apagado.

2.4 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Y PROTECCIÓN

Interruptor de protección térmica

La bomba está equipada con un interruptor de protección térmica que desconecta el motor en caso de sobrecalentamiento. Tras una fase de enfriamiento de unos 15 a 20 minutos, la bomba vuelve a conectarse automáticamente.

2.5 USO PREVISTO

La bomba está destinada al uso privado en el hogar y el jardín. Sólo debe utilizarse dentro de sus limitaciones de uso de acuerdo con los datos técnicos. La bomba es adecuada para:

- Riego del jardín e instalaciones.
- Rebombeo y vaciado de recipientes (por ejemplo, piscinas).
- Extracción de agua de fuentes, contenedores de lluvia y cisternas.

Cualquier uso no conforme con los designados arriba se considerará uso indebido.

2.6 USO INDEBIDO

La bomba no debe funcionar de forma continua. No es adecuada para trasvases de:

- Agua potable
- Agua salada
- Productos alimenticios
- Aguas residuales
- Medios agresivos, productos químicos
- Fluidos corrosivos, inflamables, explosivos o humeantes
- Fluidos a más de 35°C
- Agua con arena y fluidos abrasivos.

3. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡PELIGRO! ¡Peligro por contacto con piezas bajo tensión! ¡Cualquier desperfecto en la bomba o en el cable alargador puede provocar lesiones graves!

- Desconecte inmediatamente el enchufe de la red eléctrica.
- Conecte el aparato a través de un interruptor diferencial con una corriente de fuga nominal de < 30 mA.

ADVERTENCIA Riesgo de lesiones. Los dispositivos de seguridad y protección defectuosos o inutilizados pueden provocar lesiones graves.

- Lleve a reparar dispositivos de seguridad y protección defectuosos.
- No desactive nunca los dispositivos de seguridad y protección.

PRECAUCIÓN Peligro de lesiones por agua caliente. Tras un uso prolongado contra el lado de presión cerrado (> 10 min.), el agua de la bomba puede calentarse mucho y salir de forma incontrolada.

- Desconecte la bomba de la red eléctrica y deje que la bomba y el agua se enfríen.
- Compruebe el nivel de agua en el lado de aspiración.
- Compruebe la estanqueidad de los conductos.
- Compruebe la instalación de los conductos de aspiración y presión.
- No vuelva a utilizar la bomba hasta que haya solucionado todos los posibles fallos.

3.1 ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre que estén supervisados o hayan recibido instrucciones sobre cómo utilizar el aparato de forma segura para evitar posibles riesgos derivados. No se debe permitir que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- Las personas con restricciones muy fuertes y complejas pueden tener necesidades que superen las instrucciones aquí descritas.
- Nunca utilice el cable de alimentación para levantar, transportar, ni sujetar la bomba. No tire del cable de alimentación para extraer el enchufe de la toma de corriente.
- Se prohíben las modificaciones o transformaciones no autorizadas de la bomba. Las reparaciones solo pueden ser realizadas por nuestro servicio de atención al cliente.

- Desconecte el enchufe de la red antes de trabajar en el aparato. Proteja el enchufe de la humedad.
- Utilice la bomba y el cable alargador sólo si están en perfecto estado técnico. Los aparatos dañados no deben ponerse en funcionamiento.
- Manténgase a una distancia prudencial de personas o animales y apague la bomba si se acercan animales.

3.2 SEGURIDAD ELÉCTRICA

- La bomba no se debe poner en marcha mientras haya personas en la piscina o el estanque.
- La tensión de red de su localidad debe cumplir con la información relativa a la tensión de red que figura en los datos técnicos. No utilice ninguna otra tensión de alimentación.
- El aparato sólo debe utilizarse en equipos eléctricos según DIN/ VDE 0100, partes 737, 738 y 702. Debe instalarse un disyuntor de 10 A para proteger el fusible.
- Utilice únicamente cables alargadores diseñados para el uso en exteriores – sección mínima de 3 x 1,5 mm², calidad de H07RN-F según DIN 57282/57245 con toma de corriente protegida contra salpicaduras. Desenrolle siempre completamente las bobinas del cable.
- Compruebe el estado de su cable alargador antes de cada uso.

4. INSTALACIÓN

4.1 INSTALACIÓN DE LA BOMBA

- 1) Prepare un lugar de instalación nivelado y resistente.
- 2) Instale la bomba horizontalmente en un lugar que no se pueda inundar.
- 3) Si es necesario, atornille la bomba en los puntos de atornillado. Proteja la bomba de la lluvia y de los chorros de agua directos.
- 4) Retire la tapa protectora de la rosca en la entrada y la salida de la bomba. Conserve las tapas protectoras para un posible transporte.

IMPORTANTE ¡Peligro de inundación! En caso de avería en la bomba, puede salir agua y provocar daños por inundación.

- En caso de avería de la bomba, tome las medidas oportunas para evitar daños por inundación.

4.2 CONEXIÓN DEL CONDUCTO DE ASPIRACIÓN

NOTA Recomendamos la instalación de tuberías flexibles en la entrada de la bomba para evitar que se ejerza presión o tensión mecánica sobre la bomba.

- 1) Seleccione la longitud de la manguera de aspiración de forma que la bomba no pueda funcionar en seco. El conducto de aspiración debe estar siempre a al menos 30 cm de profundidad.
- 2) Conecte la manguera de aspiración. Asegúrese de que la conexión esté bien apretada, pero tenga cuidado de no dañar la rosca.
- 3) Coloque siempre el conducto de aspiración con una pendiente ascendente.

NOTA Si la altura de aspiración es superior a 4m, debe instalarse una manguera de aspiración con un diámetro superior a 1". Recomendamos el uso de una unidad de aspiración con manguera de aspiración, filtro de aspiración y tope de reflujo. Consulte a su distribuidor especializado.

4.3 INSTALACIÓN DE LA LÍNEA DE PRESIÓN

Fije la tubería de presión a la salida de la bomba.

Abra todos los dispositivos de cierre de la línea de presión (válvulas, boquillas pulverizadoras, llave de paso).

5. PUESTA EN MARCHA

5.1 LLENADO DE LA BOMBA

¡IMPORTANTE! Peligro de daños en la bomba. El funcionamiento en seco destruirá la bomba.

- La bomba debe llenarse de agua hasta el rebosadero antes de cada uso para que pueda extraer agua inmediatamente.

NOTA Llene la manguera de aspiración con agua antes de enroscarla para reducir el tiempo de aspiración.

- 1) Abra el tornillo de llenado.
- 2) Vierta agua a través del tornillo de llenado hasta que la carcasa de la bomba esté llena.
- 3) Enrosque el tornillo de llenado.

6. OPERACIÓN

6.1 ENCENDIDO DE LA BOMBA

¡IMPORTANTE! Peligro de daños en la bomba. Una tubería de presión cerrada puede dañar la bomba.

- No permita que la bomba funcione contra una línea de presión cerrada.
- 1) Abra todos los dispositivos de cierre (válvula, boquilla pulverizadora, llave de paso) de la línea de presión.
 - 2) Inserte el enchufe del cable de alimentación en la toma de corriente.
 - 3) Encienda la bomba con el interruptor de encendido/apagado.

6.2 APAGADO DE LA BOMBA

- 1) Apague la bomba. Desconecte el interruptor de encendido/apagado.
- 2) Cierre todos los dispositivos de cierre de la línea de presión.

¡IMPORTANTE! Peligro de lesiones por agua caliente. Tras un uso prolongado contra el lado de presión cerrado (> 10 min.), o debido a una instalación incorrecta o a la falta de agua en la manguera de aspiración, el agua de la bomba puede calentarse mucho y salir de forma incontrolada.

- Desconecte la bomba de la red eléctrica y deje que la bomba y el agua se enfríen.
- Compruebe el nivel de agua en el lado de aspiración.
- Compruebe la estanqueidad de los conductos.
- Compruebe la instalación de los conductos de aspiración y presión.

No vuelva a usar la bomba hasta que haya solucionado todos los posibles fallos.

7. MANTENIMIENTO

7.1 LAVADO DE LA BOMBA

Después de trasvasar agua de piscina que contenga cloro o líquidos que dejen residuos, la bomba se debe lavar con agua limpia.

- 1) Desconecte la bomba de la red eléctrica y asegúrela para evitar que se vuelva a poner en marcha. La bomba se para automáticamente.
- 2) Lave la bomba con agua limpia.

La bomba puede ponerse de nuevo en funcionamiento.

7.2 LIMPIEZA DEL FILTRO

- 1) Desenrosque el tapón de vaciado de la bomba, vacíe la cámara de filtrado y vuelva a enroscar el tapón de vaciado.
- 2) Desenrosque la tapa. Si es necesario, introduzca una herramienta adecuada en los huecos de la cubeta del filtro previstos a tal efecto.

- 3) Retire el filtro de la carcasa de la bomba y límpielo con agua corriente.
- 4) Limpie la carcasa y la tapa del filtro.
- 5) Antes de instalar el filtro, compruebe si la junta está dañada y sustitúyala si es necesario.
- 6) Instale el filtro, enrosque la tapa transparente del filtro y apriétela con los dedos.

7.3 LIMPIEZA DE LA VÁLVULA DE RETENCIÓN

- 1) Retire el filtro (véase el apartado "Limpieza del filtro").
- 2) Desenrosque la válvula de retención y límpiela con agua corriente.
- 3) Sustituya la junta si es necesario.
- 4) Monte la válvula de retención.
- 5) Instale el filtro.

7.4 ELIMINACIÓN DE OBSTRUCCIONES

- 1) Desconecte la bomba de la red eléctrica y asegúrela para evitar que se vuelva a poner en marcha.
- 2) Desconecte la manguera de aspiración de la entrada de la bomba.
- 3) Conecte la línea de presión a la línea de agua.
- 4) Deje correr el agua por la carcasa de la bomba hasta que se elimine la obstrucción. Encienda brevemente la bomba para comprobar que funciona sin problemas.

8. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PELIGRO ¡Peligro de descarga eléctrica! Existe riesgo de descarga eléctrica al trabajar con la bomba.

- Desconecte el enchufe de la red antes de intentar solucionar cualquier problema con la bomba.
- Los fallos en el sistema eléctrico deben ser subsanados por un electricista cualificado.

NOTA En caso de problemas técnicos que no pueda solucionar, póngase en contacto con nuestro Servicio de Atención al Cliente.

PROBLEMA	COMPROBAR	SOLUCIÓN
El motor no funciona.	El impulsor está bloqueado.	Limpie la bomba. Suelte el eje del motor del impulsor con un destornillador. Elimine la suciedad de la zona de aspiración.
	El interruptor de protección térmica se ha desconectado.	Compruebe el nivel de agua en el lado de aspiración. Deje que se enfríe el fluido trasvasado. Repare o sustituya la bomba. Espere hasta que el interruptor de protección térmica de la bomba vuelva a conectarse. Tome nota de la temperatura máxima del líquido trasvasado y llévela a revisar a un especialista del servicio técnico antes de volver a usarla.
	No hay corriente.	Compruebe los plomos, y pida a un electricista cualificado la revisión de la fuente de alimentación.
	Protección contra funcionamiento en seco activada.	Compruebe el lado de aspiración.
La bomba funciona, pero no hay caudal.	La manguera de aspiración no está en el agua.	Sumerja el extremo del conducto de aspiración en el agua al menos 30 cm.
	Línea de presión cerrada.	Abra los dispositivos de cierre de la línea de presión.
	La bomba aspira aire.	Compruebe si hay fugas en todas las conexiones y en la tapa del filtro.
	Obstrucción en el lado de aspiración.	Elimine la suciedad de la zona de aspiración.
	La bomba ha estado funcionando en seco.	Llene la carcasa de la bomba con agua.

La bomba funciona, pero no hay caudal.	Manguera de presión doblada.	Extienda la manguera de presión.
	Protección contra funcionamiento en seco activada.	Compruebe el lado de aspiración.
La bomba se enciende y se apaga con frecuencia.	La bomba aspira aire, y falta agua en la manguera de aspiración.	Apague la bomba y deje que se enfríe.
El caudal de bombeo es demasiado bajo.	La manguera de presión está doblada.	Extienda la manguera de presión.
	Hay una obstrucción en el lado de aspiración.	Elimine la suciedad de la zona de aspiración.
	El diámetro de la manguera es demasiado pequeño.	Utilice una manguera de mayor diámetro.
	El cabezal de alimentación es demasiado alto.	Mire el cabezal de alimentación máx., y véanse los datos técnicos.
	El volumen de agua en el lado de aspiración es demasiado pequeño.	Reduzca la velocidad de la bomba para adaptar el caudal.
	El cabezal de aspiración es demasiado grande.	Compruebe la altura de aspiración, observe la altura de aspiración máxima, véanse los datos técnicos.

9. ALMACENAMIENTO

- 1) Drene la manguera de aspiración y la línea de presión.
- 2) Desenrosque el tapón de vaciado de la bomba y deje que el agua salga de la bomba.
- 3) Vuelva a enroskar el tapón de vaciado y guarde la bomba y los accesorios en un lugar protegido de las heladas.

NOTA Si hay riesgo de heladas, el sistema debe vaciarse completamente y la bomba debe almacenarse en un lugar resistente a heladas.

10. DESECHO



Los aparatos eléctricos y electrónicos no deben desecharse en la basura doméstica. Deben recogerse y desecharse por separado. Los embalajes, equipos y accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben desecharse como corresponde.

11. CERTIFICADO DE CONFORMIDAD

A FORGED TOOL, S.A., distribuidor de productos SATURNIA en Europa, declara que los artículos “Bomba de agua sumergible”, modelos EL-JET 801 y EL-JET1301, indicados en este manual de usuario son conformes a las siguientes normativas: directiva ROHS 2011/65/EU, directiva 2006/42/EC y directiva EU 2014/30.

Declaración de conformidad completa en la página web de AFT www.aftgrupo.com

12. GARANTÍA

Esta bomba tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.

Condiciones de validez de la garantía: La unidad debe ser siempre manipulada correctamente de acuerdo con las instrucciones de este manual. La unidad no debe haber sido modificada ni reparada por ninguna persona ajena al Centro de Servicio autorizado.

La garantía dejará de aplicarse en los siguientes casos:

- Productos adquiridos de segunda mano.
- Incumplimiento de las instrucciones (especialmente falta de protección contra la congelación, bombeo de arena, funcionamiento en seco, conexión eléctrica incorrecta...).
- Intentar reparar la máquina.
- Cambios en los elementos técnicos de la bomba.
- Utilización de piezas de recambio en lugar de las originales.
- Daños (caídas o abolladuras en la unidad).
- Uso inadecuado (por ejemplo, industrial, funcionamiento continuo) y, en particular, paso de partículas duras y pesadas (piedras), paso de una cantidad excesiva de arena, agua salada, agua con alto contenido de cal, etc.
- Falta de mantenimiento o limpieza.

Piezas no cubiertas por la garantía (si estas piezas se incluyen con la bomba): suspensión de cuerda, ajuste.

Una reparación o cambio por un producto nuevo durante el periodo de garantía no amplía el periodo de garantía original.

La gestión de los equipos en garantía corre a cargo del proveedor del producto. El producto debe ir acompañado de todos los accesorios y el recibo o factura original y una carta explicando el motivo de la devolución o los problemas observados.

Piezas de recambio: A FORGED TOOL, S.A. se esfuerza por proporcionar las piezas principales para este producto dentro y fuera del periodo de garantía. La duración prevista de 10 años a partir de la fecha en la que el producto deje de fabricarse.

CONTEÚDO

1. 1. SOBRE O MANUAL DE INSTRUÇÕES	11
1.1 LEGENDA E PALAVRAS-CHAVE	11
2. DESCRIÇÃO DO PRODUTO	11
2.1 PRINCÍPIOS DE FUNCIONAMENTO E ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS	11
2.2 ÂMBITO DO FORNECIMENTO	11
2.3 UTILIZAÇÃO	11
2.4 DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA E PROTEÇÃO	11
2.5 UTILIZAÇÃO PREVISTA	12
2.6 UTILIZAÇÃO INCORRETA.....	12
3. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA	12
3.1 ADVERTÊNCIAS GERAIS DE SEGURANÇA	12
3.2 SEGURANÇA ELÉTRICA	13
4. INSTALAÇÃO.....	13
4.1 INSTALAÇÃO DA BOMBA.....	13
4.2 LIGAÇÃO DA TUBAGEM DE ASPIRAÇÃO.....	13
4.3 INSTALAÇÃO DA LINHA DE PRESSÃO.....	14
5. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO	14
5.1 ENCHIMENTO DA BOMBA.....	14
6. FUNCIONAMENTO	14
6.1 ENCHIMENTO DA BOMBA.....	14
6.2 DESLIGAR A BOMBA.....	14
7. MANUTENÇÃO.....	14
7.1 LAVAGEM DA BOMBA	14
7.2 LIMPEZA DO FILTRO	15
7.3 LIMPEZA DA VÁLVULA ANTI-RETORNO	15
7.4 ELIMINAÇÃO DE OBSTRUÇÕES	15
8. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	15
9. ARMAZENAMENTO.....	16
10. RESÍDUOS.....	16
11. CERTIFICADO DE CONFORMIDADE	17
12. GARANTIA	17

1. SOBRE O MANUAL DE INSTRUÇÕES

- É essencial ler atentamente estas instruções antes de utilizar a bomba de água. É essencial para um funcionamento seguro e um manuseamento sem problemas.
- Guarde sempre este manual de instruções para poder consultá-lo caso necessite de informações sobre o equipamento.
- O equipamento só pode ser transmitido a terceiros juntamente com este manual de instruções.
- Respeite as indicações de segurança e de advertência do presente manual de instruções.

1.1 LEGENDA E PALAVRAS-CHAVE



PERIGO! Indica uma situação de perigo iminente que pode resultar em morte ou ferimentos graves se não for evitada.



ADVERTÊNCIA! Indica uma situação potencialmente perigosa que pode provocar ferimentos graves ou mortais se não for evitada.



ATENÇÃO! Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar ferimentos ligeiros ou moderados se não for evitada.

IMPORTANTE Indica uma situação que pode resultar em danos materiais se não for evitada.

NOTA Instruções especiais para facilitar a compreensão e o manuseamento.

2. DESCRIÇÃO DO PRODUTO

2.1 PRINCÍPIOS DE FUNCIONAMENTO E ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

MODELO	EL-JET 801	EL -JET 1301
POTÊNCIA:	800 W	1300 W
VOLTAGEM	230 V - AC/50 Hz	230 V - AC/50 Hz
FLUXO	3200 L/H	5000 L/H
ELEVAÇÃO MÁXIMA	40 m	50 m
PROFUNDIDADE MÁXIMA	8 m	8 m
LIGAÇÕES	1"	1"
PRESSÃO MÁXIMA	4.0 bar	5.0 bar
NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA	76 dB (A)	77 dB (A)
IP	IPX4	IPX4
PESO	6,0 kg	9.6 kg
TEMPERATURA	35°C	35°C

2.2 ÂMBITO DO FORNECIMENTO

As bombas são fornecidas prontas a funcionar com cabo de alimentação e instruções de funcionamento.

2.3 UTILIZAÇÃO

EL-JET 801 / EL-JET-1301

A bomba aspira o meio bombeado diretamente através da ligação da linha de aspiração e conduz-o à saída da bomba. É ligado e desligado através de um interruptor de ligar/desligar (on/off).

2.4 DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA E PROTEÇÃO

Interruptor de proteção térmica

A bomba está equipada com uma proteção térmica que desliga o motor em caso de sobreaquecimento. Após uma fase de arrefecimento de cerca de 15 a 20 minutos, a bomba volta a ligar-se automaticamente.

2.5 UTILIZAÇÃO PREVISTA

A bomba destina-se a uma utilização privada em casa e no jardim. Só deve ser utilizado dentro das suas limitações de utilização, de acordo com os dados técnicos. A bomba é adequada para:

- Irrigação do jardim e instalações.
- Bombagem e esvaziamento de recipientes (por exemplo, piscinas).
- Extração de água de fontes, contentores de água da chuva e cisternas.

Qualquer utilização que não esteja em conformidade com as designações acima referidas será considerada uma utilização incorreta.

2.6 UTILIZAÇÃO INCORRETA

A bomba não deve funcionar continuamente. Não é adequada para transferências de:

- Água potável
- Água salgada
- Produtos alimentares
- Águas residuais
- Meios agressivos, produtos químicos
- Fluidos corrosivos, inflamáveis, explosivos ou com fumos
- Fluidos acima de 35 °C
- Água com areia e fluidos abrasivos.

3. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

PERIGO! Perigo de contacto com peças sob tensão! Qualquer dano na bomba ou no cabo de extensão pode causar ferimentos graves!

- Desligue imediatamente a ficha de alimentação da rede elétrica.
- Ligue o dispositivo através de um interruptor diferencial com uma corrente de fuga nominal de < 30 mA.

ADVERTÊNCIA Risco de ferimentos. Os dispositivos de segurança e de proteção defeituosos ou desativados podem causar ferimentos graves.

- Solicite a reparação de dispositivos de segurança e proteção defeituosos.
- Nunca desative os dispositivos de segurança e de proteção.

CUIDADO Risco de ferimentos devido a água quente. Após uma utilização prolongada contra o lado da pressão fechado (> 10 min.), a água na bomba pode ficar muito quente e sair de forma descontrolada.

- Desligue a bomba da rede elétrica e deixe a bomba e a água arrefecerem.
- Verifique o nível de água no lado de aspiração.
- Verifique a estanquicidade das tubagens.
- Verifique a instalação das tubagens de aspiração e pressão.
- Não volte a utilizar a bomba até que todas as possíveis falhas tenham sido corrigidas.

3.1 ADVERTÊNCIAS GERAIS DE SEGURANÇA

- Este equipamento pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que tenham recebido supervisão ou instruções relativas à utilização do equipamento de forma segura, de modo a evitar potenciais riscos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As pessoas com restrições muito fortes e complexas podem ter necessidades que vão para além das instruções aqui descritas.
- Nunca utilize o cabo de alimentação para levantar, transportar ou segurar a bomba. Não puxe pelo cabo de alimentação para retirar a ficha da tomada.

- São proibidas modificações ou transformações não autorizadas da bomba. As reparações só podem ser efetuadas pelo nosso serviço de apoio ao cliente.
- Desligue a ficha de alimentação antes de efetuar qualquer intervenção no equipamento. Proteja a ficha da humidade.
- Utilize a bomba e o cabo de extensão apenas se estiverem em perfeitas condições técnicas. Os equipamentos danificados não devem ser colocados em funcionamento.
- Mantenha uma distância segura de pessoas ou animais e desligue a bomba se houver animais a aproximarem-se.

3.2 SEGURANÇA ELÉTRICA

- A bomba não deve estar a funcionar enquanto houver pessoas na piscina ou no tanque ou lago.
- A tensão da rede elétrica no local onde se encontra deve estar em conformidade com as informações sobre a tensão da rede elétrica constantes dos dados técnicos. Não utilize qualquer outra tensão de alimentação.
- O equipamento só pode ser utilizado em equipamento elétrico de acordo com a norma DIN/VDE 0100, partes 737, 738 e 702. Deve ser instalado um disjuntor de 10 A para proteger o fusível.
- Utilize apenas cabos de extensão concebidos para utilização no exterior - secção transversal mínima 3 x 1,5 mm², qualidade H07RN-F de acordo com a norma DIN 57282/57245 com tomada à prova de salpicos. Desenrole sempre completamente os enroladores de cabos.
- Verifique o estado do seu cabo de extensão antes de cada utilização.

4. INSTALAÇÃO

4.1 INSTALAÇÃO DA BOMBA

- 1) Prepare um local de instalação nivelado e resistente.
- 2) Instale a bomba horizontalmente num local que não possa ser inundado.
- 3) Se necessário, aparafuse a bomba nos pontos de aparafusamento. Proteja a bomba da chuva e dos jatos de água diretos.
- 4) Retire a tampa de proteção da rosca na entrada e na saída da bomba. Conserve as tampas de proteção para um eventual transporte.

IMPORTANTE Risco de inundação! Em caso de avaria da bomba, pode ocorrer uma fuga de água e causar danos por inundação.

- Em caso de avaria da bomba, tome as medidas adequadas para evitar danos por inundação.

4.2 LIGAÇÃO DA TUBAGEM DE ASPIRAÇÃO

NOTA Recomendamos a instalação de tubagem flexível na entrada da bomba para evitar que sejam exercidas pressão ou tensão mecânica sobre a bomba.

- 1) Selecione o comprimento do tubo de aspiração de modo a que a bomba não possa funcionar a seco. A tubagem de aspiração deve estar sempre a uma profundidade mínima de 30 cm.
- 2) Ligue o tubagem de aspiração. Certifique-se de que a ligação está bem apertada, mas tenha cuidado para não danificar a rosca.
- 3) Coloque sempre a tubagem de aspiração com uma inclinação ascendente.

NOTA Se a altura de aspiração for superior a 4 m, deve ser instalada uma mangueira de aspiração com um diâmetro superior a 1". Recomendamos a utilização de uma unidade de aspiração com mangueira de aspiração, filtro de aspiração e dispositivo de bloqueio de refluxo. Contacte o seu distribuidor especializado.

4.3 INSTALAÇÃO DA LINHA DE PRESSÃO

Ligue a tubagem de pressão à saída da bomba.

Abra todos os dispositivos de fecho da linha de pressão (válvulas, bicos de pulverização, torneiras).

5. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

5.1 ENCHIMENTO DA BOMBA

IMPORTANTE! Risco de danos na bomba. O funcionamento a seco destrói a bomba.

- A bomba deve ser enchida com água até ao transbordo antes de cada utilização, para que a água possa ser retirada imediatamente.

NOTA Encha a mangueira de aspiração com água antes de a enroscar para reduzir o tempo de aspiração.

- 1) Abra o parafuso de enchimento.
- 2) Deite água através do parafuso de enchimento até o corpo da bomba estar cheio.
- 3) Enrosque o parafuso de enchimento.

6. FUNCIONAMENTO

6.1 LIGAR A BOMBA

IMPORTANTE! Risco de danos na bomba. Uma tubagem de pressão fechada pode danificar a bomba.

- Não permita que a bomba funcione contra uma linha de pressão fechada.
- 1) Abra todos os dispositivos de fecho (válvula, bico de pulverização, torneira) da linha de pressão.
 - 2) Introduza a ficha do cabo de alimentação na tomada elétrica.
 - 3) Ligue a bomba com o interruptor de ligar/desligar.

6.2 DESLIGAR A BOMBA

- 1) Desligue a bomba. Desligue o interruptor de ligar/desligar.
- 2) Feche todos os dispositivos de fecho da linha de pressão.

IMPORTANTE! Risco de ferimentos devido a água quente. Após uma utilização prolongada contra o lado da pressão fechado (> 10 min.), ou devido a uma instalação incorreta ou à falta de água na tubagem de aspiração, a água na bomba pode ficar muito quente e sair incontrolavelmente.

- Desligue a bomba da rede elétrica e deixe a bomba e a água arrefecerem.
- Verifique o nível de água no lado de aspiração.
- Verifique a estanquicidade das tubagens.
- Verifique a instalação das tubagens de aspiração e pressão.

Não volte a utilizar a bomba até que todas as possíveis falhas tenham sido corrigidas.

7. MANUTENÇÃO

7.1 LAVAGEM DA BOMBA

Após a transferência de água de piscinas que contenham cloro ou líquidos que deixem resíduos, a bomba deve ser lavada com água limpa.

- 1) Desligue a bomba da rede elétrica e proteja-a contra um novo arranque. A bomba para automaticamente.
- 2) Lave a bomba com água limpa.

A bomba pode ser recolocada em funcionamento.

7.2 LIMPEZA DO FILTRO

- 1) Desaperte a tampa de drenagem da bomba, esvazie a câmara do filtro e volte a apertar a tampa de drenagem.
- 2) Desaparafuse a tampa. Se necessário, introduza uma ferramenta adequada nas reentrâncias da cuba do filtro previstas para o efeito.
- 3) Retire o filtro do corpo da bomba e limpe-o com água corrente.
- 4) Limpe a caixa e a tampa do filtro.
- 5) Antes de instalar o filtro, verifique se a junta está danificada e substitua-a se necessário.
- 6) Instale o filtro, enrosque a tampa transparente do filtro e aperte-a com os dedos.

7.3 LIMPEZA DA VÁLVULA ANTI-RETORNO

- 1) Retire o filtro (ver secção "Limpeza do filtro").
- 2) Desaparafuse a válvula anti-retorno e limpe-a com água corrente.
- 3) Substitua a junta, se necessário.
- 4) Monte a válvula anti-retorno.
- 5) Instale o filtro.

7.4 ELIMINAÇÃO DE OBSTRUÇÕES

- 1) Desligue a bomba da rede elétrica e proteja-a contra um novo arranque.
- 2) Desligue a tubagem de aspiração da entrada da bomba.
- 3) Ligue a linha de pressão à linha de água.
- 4) Deixe a água fluir através do corpo da bomba até que a obstrução seja eliminada. Ligue a bomba por breves instantes para verificar o seu bom funcionamento.

8. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PERIGO Risco de choque elétrico! Existe o risco de choque elétrico quando se trabalha com a bomba.

- Desligue a ficha da rede elétrica antes de tentar resolver qualquer problema com a bomba.
- As falhas no sistema elétrico devem ser corrigidas por um electricista qualificado.

NOTA Em caso de problemas técnicos que não consiga resolver, contacte o nosso Serviço de Apoio ao Cliente.

PROBLEMA	VERIFICAR	SOLUÇÃO
O motor não funciona.	O impulsor está bloqueado.	Limpe a bomba. Desaperte o eixo do motor do impulsor com uma chave de fendas. Remova a sujidade da zona de aspiração.
	O interruptor de proteção térmica foi desligado.	Verifique o nível de água no lado de aspiração. Deixe arrefecer o fluido transferido. Repare ou substitua a bomba. Aguarde até que o interruptor de proteção térmica da bomba seja novamente ligado. Anote a temperatura máxima do líquido transferido e mande-o verificar por um técnico de assistência antes de o voltar a utilizar.
	Não há corrente.	Verifique os cabos, mande reparar por um electricista qualificado e verifique a alimentação elétrica.
	Proteção contra o funcionamento a seco ativada.	Verifique o lado de aspiração.
A bomba funciona, mas não alimenta.	A linha de aspiração não está na água.	Mergulhe a extremidade da tubagem de aspiração na água pelo menos 30 cm.
	Linha de pressão fechada.	Abra os dispositivos de fecho da linha de pressão.

A bomba funciona, mas não alimenta.	A bomba aspira ar.	Verifique se existem fugas em todas as ligações e na tampa do filtro.
	Obstrução no lado de aspiração.	Remova a sujidade da zona de aspiração.
	A bomba está a funcionar a seco.	Encha o corpo da bomba com água.
	Mangueira de pressão dobrada.	Estenda a mangueira de pressão.
	Proteção contra o funcionamento a seco ativada.	Verifique o lado de aspiração.
A bomba liga-se e desliga-se frequentemente.	A bomba aspira ar e falta água no lado da aspiração.	Desligue a bomba e deixe-a arrefecer.
O caudal de bombagem é demasiado baixo.	A mangueira de pressão está dobrada.	Estenda a mangueira de pressão.
	Existe uma obstrução no lado de aspiração.	Remova a sujidade da zona de aspiração.
	O diâmetro da mangueira é demasiado pequeno.	Utilize uma mangueira de maior diâmetro.
	A cabeça de alimentação está demasiado alta.	Verifique a cabeça de alimentação máxima e consulte os dados técnicos.
	O volume de água no lado de aspiração é demasiado pequeno.	Reduza a velocidade da bomba para adaptar o caudal.
	A cabeça de aspiração é demasiado grande.	Verifique a altura de aspiração, respeite a altura máxima de aspiração, veja os dados técnicos.

9. ARMAZENAMENTO

- 1) Drene a linha de aspiração e a linha de pressão.
- 2) Desaperte a tampa de drenagem da bomba e deixe a água escorrer para fora da bomba.
- 3) Volte a apertar a tampa de drenagem e guarde a bomba e os acessórios num local protegido da geada.

NOTA Se houver risco de geada, o sistema deve ser completamente drenado e a bomba deve ser armazenada num local à prova de geada.

10. RESÍDUOS



Os equipamentos elétricos e eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico. Devem ser recolhidos e eliminados separadamente.

As embalagens, o equipamento e os acessórios são feitos de materiais recicláveis e devem ser eliminados em conformidade.

11. CERTIFICADO DE CONFORMIDADE

A A FORGED TOOL, S.A., distribuidor dos produtos SATURNIA na Europa, declara que os artigos "Bomba de água submersível", modelos EL-JET 801 e EL-JET1301, indicados neste manual de utilização, estão em conformidade com os seguintes regulamentos: diretiva ROHS 2011/65/EU, diretiva 2006/42/EC e diretiva EU 2014/30.

Declaração de conformidade completa na página *web* da AFT www.aftgrupo.com

12. GARANTIA

Esta bomba tem uma garantia de 3 anos a partir da data de compra.

Condições de validade da garantia: La unidad debe ser siempre manipulada correctamente de acuerdo con las instrucciones de este manual. A unidade não pode ter sido modificada ou reparada por ninguém alheio ao centro de assistência autorizado.

A garantia deixa de ser aplicável nos seguintes casos:

- Produtos comprados em segunda mão.
- Não cumprimento das instruções (especialmente falta de proteção contra congelamento, bombagem de areia, funcionamento a seco, ligação elétrica incorreta...).
- Tentativa de reparação da máquina.
- Alterações dos elementos técnicos da bomba.
- Utilização de peças de substituição que não sejam peças originais.
- Danos (quedas ou amolgadelas na unidade).
- Utilização incorreta (por exemplo, industrial, funcionamento contínuo) e, nomeadamente, passagem de partículas duras e pesadas (pedras), passagem de uma quantidade excessiva de areia, água salgada, água com elevado teor de calcário, etc.
- Falta de manutenção ou de limpeza.

Peças não cobertas pela garantia (se estas peças estiverem incluídas na bomba): suspensão do cabo, regulação.

Uma reparação ou troca por um produto novo durante o período de garantia não prolonga o período de garantia original.

A gestão dos equipamentos em garantia é da responsabilidade do fornecedor do produto. O produto deve ser acompanhado de todos os acessórios e do recibo ou fatura original, bem como de uma carta explicando o motivo da devolução ou os problemas observados.

Peças de substituição: A A FORGED TOOL, S.A. esforça-se por fornecer as peças principais para este produto dentro e fora do período de garantia. A vida útil prevista do produto é de 10 anos a partir da data em que o produto deixa de ser fabricado.

CONTENTS

1. ABOUT THE INSTRUCTION MANUAL	19
1.1 LEGEND AND KEYWORDS.....	19
2. PRODUCT DESCRIPTION.....	19
2.1 OPERATING PRINCIPLES AND TECHNICAL SPECIFICATIONS	19
2.2 SUPPLY SCOPE	19
2.3 USE	19
2.4 SAFETY AND SECURITY DEVICES	19
2.5 INTENDED USE	19
2.6 IMPROPER USE.....	20
3. SAFETY INSTRUCTIONS	20
3.1 GENERAL SAFETY WARNINGS	20
3.2 ELECTRICAL SAFETY	21
4. INSTALLATION	21
4.1 INSTALLING THE PUMP	21
4.2 CONNECTING THE SUCTION LINE	21
4.3 INSTALLING THE PRESSURE LINE.....	21
5. GETTING STARTED.....	21
5.1 FILLING THE PUMP	21
6. OPERATION	22
6.1 SWITCHING ON THE PUMP	22
6.2 SWITCHING OFF THE PUMP	22
7. MAINTENANCE AND CARE.....	22
7.1 FLUSHING THE PUMP	22
7.2 CLEANING THE FILTER	22
7.3 CLEANING THE CHECK VALVE	22
7.4 REMOVING OBSTRUCTIONS.....	22
8. TROUBLESHOOTING.....	23
9. STORAGE	24
10. DISPOSAL	24
11. CERTIFICATE OF CONFORMITY.....	24
12. WARRANTY	24

1. ABOUT THE INSTRUCTION MANUAL

- It is essential that you read these instructions carefully before using the water pump. It is essential for safe operation and trouble-free handling.
- Always keep this instruction manual so that you can refer to it if you need any information about the appliance.
- Only pass on the appliance to others together with these operating instructions.
- Observe the safety and warning notes in these operating instructions.

1.1 LEGEND AND KEYWORDS



DANGER! Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING! Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION! Indicates a potentially hazardous situation which may cause minor or moderate injury if not avoided.

IMPORTANT Indicates a situation that may result in property damage if not avoided.

NOTE Special instructions for ease of understanding and handling.

2. PRODUCT DESCRIPTION

2.1 OPERATING PRINCIPLES AND TECHNICAL SPECIFICATIONS

MODEL	EL-JET 801	EL -JET 1301
POWER	800 W	1300 W
VOLTAGE	230v - AC/50Hz	230v - AC/50Hz
FLOW	3200 L/H	5000 L/H
HEAD	40 m	50 m
MAX. DEPTH	8m	8m
CONNECTORS	1"	1"
MAX. PRESSURE	4.0 bar	5.0 bar
SOUND POWER LEVEL	76 dB (A)	77 dB (A)
IP	IPX4	IPX4
WEIGHT	6,0 kg	9.6 kg
TEMPERATURE	35°C	35°C

2.2 SUPPLY SCOPE

The pumps are delivered ready for operation with a corresponding mains cable and operating instructions.

2.3 USE

The pump draws the pumped liquid directly through the suction line connection and delivers it to the pump outlet. It is switched on and off via an on/off switch.

2.4 SAFETY AND SECURITY DEVICES

Thermal protection switch

The pump is equipped with a thermal protection switch that switches off the motor in case of overheating. After a cooling down phase of approx. 15 to 20 minutes, the pump switches back on automatically.

2.5 INTENDED USE

The pump is intended for private home and garden use. It should only be operated within the scope of its usage limitations and in accordance with the technical data. The pump is suitable for:

- Watering the garden and premises.
- Pumping and emptying of vessels (e.g. swimming pools).
- Removing water from fountains, rainwater containers and cisterns.

Any use not in accordance with those designated above shall be considered improper use.

2.6 IMPROPER USE

The pump must not be operated continuously. It is not suitable for transferring:

- Drinking water
- Salt water
- Foodstuffs
- Waste water
- Aggressive liquids, chemicals
- Corrosive, flammable, explosive or smoking fluids
- Fluids above 35°C
- Water with sand and abrasive fluids.

3. SAFETY INSTRUCTIONS

DANGER! Danger of contact with live parts! Any damage to the pump or the extension cable can cause serious injury!

- Disconnect the mains plug immediately.
- Connect the device via a residual current circuit breaker with a rated leakage current of < 30 mA.

WARNING Risk of injury. Defective or disabled safety and protective devices can cause serious injury.

- Have any defective safety or security devices repaired.
- Never disable safety or protective devices.

CAUTION Danger of injury from hot water. After prolonged use against the closed pressure side (> 10 min.), the water in the pump can become very hot and flow out uncontrollably.

- Disconnect the pump from the mains and allow the pump and water to cool down.
- Check the water level on the suction side.
- Check the tightness of the ducts.
- Check the installation of the suction and pressure lines.
- Do not use the pump again until all possible flaws or errors have been resolved.

3.1 GENERAL SAFETY WARNINGS

- This appliance may be used by children 8 years and older or people with reduced physical, sensory, or mental capabilities or lack of experience and knowledge as long as they have been given supervision or instructions concerning safe use of the appliance in order to avoid potential hazards. Children should not be allowed to play with the appliance. Cleaning and maintenance should not be done by children without supervision.
- People with very strong and complex restrictions may have needs that go beyond the instructions described here.
- Never use the power cord to lift, carry, or hold the pump. Do not pull on the power cord to remove the plug from the outlet.
- Unauthorised modifications or conversions of the pump are prohibited. Repairs may only be carried out by our customer service.
- Disconnect the mains plug before working on the appliance. Protect the mains plug from moisture.
- Only use the pump and the extension cord if they are in flawless technical condition. Damaged appliances should not be operated.

- Keep a safe distance from people or animals and switch off the pump if animals are approaching.

3.2 ELECTRICAL SAFETY

- The pump should not be run while people are in the pool or pond.
- The mains voltage at your location must comply with the mains voltage information in the technical data. Do not use any other mains voltage.
- The device may only be used in electrical equipment according to DIN/VDE 0100, parts 737, 738 and 702. A 10 A circuit breaker must be installed to protect the fuse.
- Only use extension cords designed for outdoor use - minimum cross-section 3 x 1.5 mm², quality of H07RN-F according to DIN 57282/57245- with splash-proof socket. Always unwind the cable coils completely.
- Check the condition of your extension cord before each use.

4. INSTALLATION

4.1 INSTALLING THE PUMP

- 5) Prepare a level and sturdy installation site.
- 6) Install the pump horizontally in a location that cannot be flooded.
- 7) If necessary, bolt the pump to the bolting points. Protect the pump from rain and direct water jets.
- 8) Remove the protective cap from the thread on the inlet and outlet of the pump. Keep the protective caps for possible transport.

IMPORTANT Danger of flooding! In the event of a pump malfunction, water may flow out and cause flood damage.

- In the event of a pump malfunction, take appropriate measures to prevent flood damage.

4.2 CONNECTING THE SUCTION LINE

NOTE We recommend installing flexible piping at the pump inlet to prevent mechanical stress or strain being exerted on the pump.

- 1) Select the length of the suction line so that the pump cannot dry run. The suction line must always be at least 30 cm deep.
- 2) Connect the suction pipe. Make sure that the connection is tight, but be careful not to damage the thread.
- 3) Always rest the suction line on an upward slope.

NOTE If the suction height is greater than 4m, a suction hose with a diameter greater than 1" must be installed. We recommend using a suction unit with suction hose, suction filter and backflow stop. Please contact your specialist dealer.

4.3 INSTALLING THE PRESSURE LINE

Attach the pressure pipe to the pump outlet.

Open all shut-off devices in the pressure line (valves, spray nozzles, shut-off valves).

5. GETTING STARTED

5.1 FILLING THE PUMP

IMPORTANT! Danger of damage to the pump. Dry running will destroy the pump.

- The pump must be filled with water up to the overflow before each use so that water can be drawn off immediately.

NOTE Fill the suction hose with water before screwing it on to reduce the suction time.

- 1) Open the filler screw.

- 2) Pour water through the filler screw until the pump casing is full.
- 3) Screw in the filler screw.

6. OPERATION

6.1 SWITCHING ON THE PUMP

IMPORTANT! Danger of damage to the pump. A closed pressure line can damage the pump.

- Do not allow the pump to run against a closed pressure line.
- 1) Open all shut-off devices (valve, spray nozzle, shut-off valve) in the pressure line.
 - 2) Insert the power cord plug into the power socket.
 - 3) Switch the pump on with the on/off switch.

6.2 SWITCHING OFF THE PUMP

- 1) Switch off the pump. Turn off the on/off switch.
- 2) Close all pressure line shut-off devices.

IMPORTANT! Danger of injury from hot water. After extended use against the closed pressure side (> 10 min.), or due to incorrect installation or lack of water in the suction line, the water in the pump can become very hot and flow out uncontrollably.

- Disconnect the pump from the mains and allow the pump and water to cool down.
- Check the water level on the suction side.
- Check the tightness of the ducts.
- Check the installation of the suction and pressure lines.

Do not use the pump again until all possible flaws or errors have been resolved.

7. MAINTENANCE

7.1 FLUSHING THE PUMP

After transferring pool water containing chlorine or liquids that leave residues, the pump must be flushed with clean water.

- 3) Disconnect the pump from the mains and secure it in place to ensure that it doesn't start running again. The pump stops automatically.
- 4) Flush the pump with clean water.

The pump can be run again.

7.2 FILTER CLEANING

- 1) Unscrew the drain plug from the pump, empty the filter chamber, and screw the drain plug back on.
- 2) Unscrew the lid. If necessary, insert a suitable tool into the recesses in the filter bowl provided.
- 3) Remove the filter from the pump casing and clean it under running water.
- 4) Clean the filter housing and cover.
- 5) Before installing the filter, check the gasket for damage and replace it if necessary.
- 6) Install the filter, screw on the transparent filter cap, and tighten it with your fingers.

7.3 CLEANING THE CHECK VALVE

- 1) Remove the filter (see section "Cleaning the filter").
- 2) Unscrew the check valve and clean it under running water.
- 3) Replace the gasket if necessary.
- 4) Mount the check valve.
- 5) Install the filter.

7.4 REMOVING OBSTRUCTIONS

- 1) Disconnect the pump from the mains and secure it in place to ensure that it doesn't start running again.
- 2) Disconnect the suction pipe from the pump inlet.

- 3) Connect the pressure line to the water line.
- 4) Let the water flow through the pump casing until the blockage is cleared.
Switch on the pump briefly to check that it is running smoothly.

8. TROUBLESHOOTING

DANGER Danger of electric shock! There is a risk of electric shock when working with the pump.

- Disconnect the mains plug before attempting to troubleshoot any problems with the pump.
- Faults in the electrical system must be resolved by a qualified electrician.

NOTE In the event of technical problems that you cannot resolve, please contact our Customer Service.

MALFUNCTION	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The engine does not run.	The impeller is blocked.	Clean the pump. Loosen the motor shaft from the impeller with a screwdriver. Remove dirt from the suction area.
	The thermal protection switch has switched off.	Check the water level on the suction side. Allow the pumped fluid to cool down. Repair or replace the pump. Wait until the thermal protection switch of the pump is switched on again. Take note of the maximum temperature of the pumped liquid and have it checked by a service specialist before using it again.
	No current.	Check the fuses, have it repaired by a qualified electrician and check the power supply.
	Dry run protection activated.	Check the suction side.
The pump works but doesn't deliver liquid.	The suction line is not in the water.	Immerse the end of the suction line in water for at least 30 cm.
	Closed pressure line.	Open the pressure line shut-off devices.
	The pump draws in air.	Check all connections and the filter cover for leaks.
	Obstruction on the suction side.	Remove dirt from the suction area.
	The pump has been dry running.	Fill the pump casing with water.
	Bent pressure hose.	Extend the pressure hose.
	Dry run protection activated.	Check the suction side.
The pump switches on and off frequently.	The pump draws in air, and water is missing on the suction side.	Switch off the pump and let it cool down.
The pumping rate is too low.	The pressure hose is bent or kinked.	Extend the pressure hose.

The pumping rate is too low.	There is a blockage on the suction side.	Remove dirt from the suction area.
	The hose diameter is too small.	Use a larger diameter hose.
	The feed head is too high.	Look at the max. feed head and see technical data.
	The water volume on the suction side is too low.	Reduce the pump speed to adapt the flow rate.
	The suction head is too large.	Check the suction height, observe the maximum suction height, see technical data.

9. STORAGE

- 1) Drain the suction line and the pressure line.
- 2) Unscrew the pump drain plug and let the water drain out of the pump.
- 3) Screw the drain plug back on and store the pump and accessories in a frost-protected place.

NOTE If there is a risk of frost, the system must be completely drained and the pump must be stored in a frost-proof place.

10. WASTE



Electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste. They must be collected and disposed of separately.

Packaging, equipment and accessories are made of recyclable materials and should be disposed of accordingly.

11. CERTIFICATE OF CONFORMITY

A FORGED TOOL, S.A., distributor of SATURNIA products in Europe, declares that the articles "Submersible water pumps", models EL-JET 801 and EL-JET1301, indicated in this user manual comply with the following regulations: ROHS directive 2011/65/EU, directive 2006/42/EC and EU directive 2014/30.

Full Declaration of Conformity on the AFT website www.aftgrupo.com

12. WARRANTY

This pump is covered by warranty for 3 years from the date of purchase.

Conditions of validity of the warranty: The unit must always be handled correctly in accordance with the instructions in this manual. The unit must not be modified or repaired by anyone outside the authorised Service Centre.

The warranty shall cease to apply in the following cases:

- Products purchased second-hand.
- Non-compliance with instructions (especially lack of freeze protection, sand pumping, dry running, incorrect electrical connection...).
- Attempts to repair the machine.
- Changes to the technical elements of the pump.
- Use of spare parts instead of the original ones.
- Damage (falls or dents to the unit).
- Improper use (e.g., industrial, continuous operation) and in particular passage of hard and heavy particles (stones), passage of excessive amount of sand, salt water, water with high lime content, etc.
- Lack of maintenance or care.

Parts not covered by warranty (if these parts are included with the pump): rope suspension, adjustment.

Repair or exchange for a new product during the warranty period does not extend the original warranty period.

Handling of equipment under warranty is the responsibility of the supplier of the product. The product must be accompanied by all accessories and the original receipt or invoice and a letter explaining the reason for the return, or the problems observed.

Spare parts: A FORGED TOOL, S.A. strives to provide the main parts for this product within and outside of the warranty period. The expected duration is 10 years from the date which the product ceases to be manufactured.

CONTENUTI

1. SUL MANUALE DI ISTRUZIONI.....	27
1.1 DIDASCALIA E PAROLE CHIAVE	27
2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	27
2.1 PRINCIPI DI FUNZIONAMENTO E SPECIFICHE TECNICHE	27
2.2 AMBITO DI FORNITURA.....	27
2.3 UTILIZZO	27
2.4 DISPOSITIVI DI SICUREZZA E PROTEZIONE	27
2.5 USO PREVISTO.....	28
2.6 MISURA	28
3. ISTRUZIONI DI SICUREZZA.....	28
3.1 AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA	28
3.2 SICUREZZA ELETTRICA	29
4. INSTALLAZIONE	29
4.1 INSTALLAZIONE DELLA POMPA	29
4.2 COLLEGAMENTO DELLA LINEA DI ASPIRAZIONE.....	29
4.3 INSTALLAZIONE DELLA LINEA DI PRESSIONE.....	29
5. COMMISSIONE.....	29
5.1 RIEMPIMENTO DELLA POMPA	29
6. FUNZIONAMENTO	30
6.1 ACCENSIONE DELLA POMPA	30
6.2 SPEGNIMENTO DELLA POMPA	30
7. MANUTENZIONE.....	30
7.1 LAVAGGIO DELLA POMPA	30
7.2 PULIZIA DEL FILTRO	30
7.3 PULIZIA DELLA VALVOLA DI NON RITORNO	30
7.4 RIMOZIONE DELLE OSTRUZIONI	31
8. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	31
9. IMMAGAZZINAMENTO	32
10. RIFIUTI.....	32
11. CERTIFICATO DI CONFORMITÀ	32
12. GARANZIA	32

1. SULLE ISTRUZIONI PER L'USO

- Prima di utilizzare la pompa dell'acqua, è indispensabile leggere attentamente le presenti istruzioni. È essenziale per garantire un funzionamento sicuro e una gestione senza problemi.
- Conservare sempre le presenti istruzioni per l'uso in modo da poterle consultare in caso di necessità di informazioni sull'apparecchio.
- Trasmettere l'apparecchio a terzi solo insieme alle presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare le avvertenze di sicurezza e le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.1 DIDASCALIA E PAROLE CHIAVE



PERICOLO! Indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, può causare morte o gravi lesioni.



AVVERTENZA! Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare morte o gravi lesioni.



ATTENZIONE! Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni di lieve o media entità.

IMPORTANTE Indica una situazione che, se non evitata, può causare danni alle cose.

NOTA Istruzioni speciali per facilitare la comprensione e la manipolazione.

2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

2.1 PRINCIPI DI FUNZIONAMENTO E SPECIFICHE TECNICHE

MODELLO	EL-JET 801	EL -JET 1301
POTENZA	800 W	1300 W
TENSIONE	230v - AC/50Hz	230v - AC/50Hz
FLUSSO	3200 L/H	5000 L/H
TESTA	40 m	
PROFONDITÀ MASSIMA	8m	8m
CONNETTORI	1"	1"
PRESSIONE MASSIMA	4.0 bar	5.0 bar
LIVELLO DI POTENZA SONORA	76 dB (A)	77 dB (A)
IP	IPX4	IPX4
PESO	6,0 kg	9.6 kg
TEMPERATURA	35°C	35°C

2.2 SCOPO DELLA FORNITURA

Le pompe vengono fornite pronte per l'uso con cavo di rete e istruzioni per l'uso.

2.3 UTILIZZO

EL-JET 801 / EL-JET-1301

La pompa aspira il fluido pompato direttamente attraverso il raccordo del tubo di aspirazione e lo invia all'uscita della pompa. L'accensione e lo spegnimento avvengono tramite un interruttore on/off.

2.4 DISPOSITIVI DI SICUREZZA E PROTEZIONE

Interruttore di protezione termica

La pompa è dotata di un interruttore termico di protezione che spegne il motore in caso di surriscaldamento. Dopo una fase di raffreddamento di circa 15-20 minuti, la pompa si riaccende automaticamente.

2.5 USO PREVISTO

La pompa è destinata all'uso privato in casa e in giardino. Deve essere utilizzata solo entro i limiti di utilizzo indicati nei dati tecnici. La pompa è adatta per:

- Irrigazione e impianti del giardino.
- Pompaggio e svuotamento di contenitori (ad es. piscine).
- Prelievo di acqua da fontane, contenitori di acqua piovana e cisterne.

Qualsiasi uso non conforme a quello sopra indicato sarà considerato un uso improprio.

2.6 USO IMPROPRIO

La pompa non deve funzionare in modo continuo. Non è adatta per trasferimenti di:

- Acqua potabile
- Acqua salata
- Prodotti alimentari
- Acque reflue
- Mezzi aggressivi, sostanze chimiche
- Fluidi corrosivi, infiammabili, esplosivi o fumanti
- Fluidi superiori a 35°C
- Acqua con sabbia e fluidi abrasivi.

3. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

PERICOLO! Pericolo di contatto con parti sotto tensione! Eventuali danni alla pompa o al cavo di prolunga possono causare gravi lesioni!

- Scollegare immediatamente la spina dalla rete elettrica.
- Collegare il dispositivo tramite un interruttore differenziale con una corrente di dispersione nominale di < 30 mA.

AVVERTENZA Rischio di lesioni. I dispositivi di sicurezza e di protezione difettosi o disattivati possono causare gravi lesioni.

- Far riparare i dispositivi di sicurezza e di protezione difettosi.
- Non disattivare mai i dispositivi di sicurezza e di protezione.

ATTENZIONE Pericolo di lesioni dovute all'acqua calda. Dopo un uso prolungato contro il lato di pressione chiuso (> 10 min.), l'acqua nella pompa può diventare molto calda e fuoriuscire in modo incontrollato.

- Scollegare la pompa dalla rete elettrica e lasciare raffreddare la pompa e l'acqua.
- Controllare il livello dell'acqua sul lato di aspirazione.
- Controllare la tenuta dei condotti.
- Controllare l'installazione delle linee di aspirazione e di pressione.
- Non utilizzare la pompa finché non sono stati eliminati tutti i possibili guasti.

3.1 AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che siano state fornite loro supervisione o istruzioni sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro, al fine di evitare potenziali pericoli. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.
- Le persone con restrizioni molto forti e complesse possono avere esigenze che vanno oltre le istruzioni qui descritte.
- Non utilizzare mai il cavo di alimentazione per sollevare, trasportare o tenere in mano la pompa. Non tirare il cavo di alimentazione per rimuovere la spina dalla presa.
- È vietato apportare modifiche o trasformazioni non autorizzate alla pompa. Le riparazioni possono essere effettuate solo dal nostro servizio clienti.

- Prima di intervenire sull'apparecchio, scollegare la spina dalla rete elettrica. Proteggere la spina di alimentazione dall'umidità.
- Utilizzare la pompa e il cavo di prolunga solo se sono in perfette condizioni tecniche. I dispositivi danneggiati non devono essere utilizzati.
- Tenersi a distanza di sicurezza da persone o animali e spegnere la pompa se si avvicinano animali.

3.2 SICUREZZA ELETTRICA

- La pompa non deve essere azionata quando ci sono persone nella piscina o nel laghetto.
- La tensione di rete del luogo in cui ci si trova deve essere conforme alle informazioni sulla tensione di rete riportate nei dati tecnici. Non utilizzare altre tensioni di rete.
- Il dispositivo può essere utilizzato solo in apparecchiature elettriche conformi alla norma DIN/VDE 0100, parti 737, 738 e 702. Per proteggere il fusibile è necessario installare un interruttore automatico da 10 A.
- Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga progettati per uso esterno - sezione minima 3 x 1,5 mm², qualità H07RN-F secondo DIN 57282/57245 con presa a prova di spruzzi. Svolgere sempre completamente le bobine del cavo.
- Controllare le condizioni del cavo di prolunga prima di ogni utilizzo.

4. INSTALLAZIONE

4.1 INSTALLAZIONE DELLA POMPA

- 1) Preparare un sito di installazione piano e robusto.
- 2) Installare la pompa in posizione orizzontale in un luogo che non possa essere allagato.
- 3) Se necessario, imbullonare la pompa ai punti di fissaggio. Proteggere la pompa dalla pioggia e dai getti d'acqua diretti.
- 4) Rimuovere il cappuccio di protezione dalla filettatura dell'ingresso e dell'uscita della pompa. Conservare i tappi di protezione per un eventuale trasporto.

IMPORTANTE Pericolo di allagamento! In caso di malfunzionamento della pompa, l'acqua può fuoriuscire e causare danni da allagamento.

- In caso di guasto della pompa, adottare misure adeguate per evitare danni da allagamento.

4.2 COLLEGAMENTO ALLA LINEA DI ASPIRAZIONE

NOTA Si raccomanda l'installazione di tubazioni flessibili all'ingresso della pompa per evitare sollecitazioni meccaniche o sforzi sulla pompa.

- 1) Scegliere la lunghezza del tubo di aspirazione in modo che la pompa non possa rimanere a secco. Il tubo di aspirazione deve sempre avere una profondità di almeno 30 cm.
- 2) Collegare il tubo di aspirazione. Assicurarsi che il collegamento sia ben saldo, ma fare attenzione a non danneggiare la filettatura.
- 3) Posare sempre il condotto di aspirazione con una pendenza verso l'alto.

NOTA Se l'altezza di aspirazione è superiore a 4 m, è necessario installare un tubo di aspirazione con diametro superiore a 1". Si consiglia l'uso di un'unità di aspirazione con tubo di aspirazione, filtro di aspirazione e dispositivo antiriflusso. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

4.3 INSTALLAZIONE DELLA LINEA DI PRESSIONE

Collegare il tubo di mandata all'uscita della pompa.

Aprire tutti i dispositivi di chiusura della linea di pressione (valvole, ugelli, rubinetti).

5. ATTUAZIONE

5.1 RIEMPIMENTO DELLA POMPA

IMPORTANTE! Pericolo di danni alla pompa. Il funzionamento a secco distrugge la pompa.

- Prima di ogni utilizzo, la pompa deve essere riempita d'acqua fino al troppopieno, in modo che l'acqua possa essere prelevata immediatamente.

NOTA Riempire il tubo di aspirazione con acqua prima di avvitarlo per ridurre il tempo di aspirazione.

- 1) Aprire la vite di riempimento.
- 2) Versare acqua attraverso la vite di riempimento fino a riempire il corpo della pompa.
- 3) Avvitare la vite di riempimento.

6. FUNZIONAMENTO

6.1 ACCENSIONE DELLA POMPA

IMPORTANTE! Pericolo di danni alla pompa. Una linea di pressione chiusa può danneggiare la pompa.

- Non lasciare che la pompa funzioni contro una linea di pressione chiusa.
- 1) Aprire tutti i dispositivi di intercettazione (valvola, ugello di spruzzatura, rubinetto di arresto) nella linea di pressione.
 - 2) Inserire la spina del cavo di alimentazione nella presa di corrente.
 - 3) Accendere la pompa con l'interruttore on/off.

6.2 SPEGNIMENTO DELLA POMPA

- 1) Spegner la pompa. Disattivare l'interruttore di accensione/spegnimento.
- 2) Chiudere tutti i dispositivi di chiusura delle linee di pressione.

IMPORTANTE! Pericolo di lesioni dovute all'acqua calda. Dopo un uso prolungato contro il lato di pressione chiuso (> 10 min.), o a causa di un'installazione errata o della mancanza di acqua nel tubo di aspirazione, l'acqua nella pompa può diventare molto calda e fuoriuscire in modo incontrollato.

- Scollegare la pompa dalla rete elettrica e lasciare raffreddare la pompa e l'acqua.
 - Controllare il livello dell'acqua sul lato di aspirazione.
 - Controllare la tenuta dei condotti.
 - Controllare l'installazione delle linee di aspirazione e di pressione.
- Non utilizzare la pompa finché non sono stati eliminati tutti i possibili guasti.

7. MANUTENZIONE

7.1 LAVAGGIO DELLA POMPA

Dopo aver trasferito l'acqua della piscina contenente cloro o liquidi che lasciano residui, la pompa deve essere lavata con acqua pulita.

- 1) Scollegare la pompa dalla rete elettrica e assicurarla contro il riavvio. La pompa si arresta automaticamente.
- 2) Sciacquare la pompa con acqua pulita.

La pompa può essere rimessa in funzione.

7.2 PULIZIA DEL FILTRO

- 1) Svitare il tappo di scarico dalla pompa, svuotare la camera del filtro e riavvitare il tappo di scarico.
- 2) Svitare il coperchio. Se necessario, inserire un attrezzo adatto nelle apposite cavità della coppa del filtro.
- 3) Rimuovere il filtro dall'alloggiamento della pompa e pulirlo sotto l'acqua corrente.
- 4) Pulire l'alloggiamento del filtro e il coperchio.
- 5) Prima di installare il filtro, verificare che la guarnizione non sia danneggiata e, se necessario, sostituirla.
- 6) Installare il filtro, avvitare il tappo trasparente del filtro e serrarlo a fondo.

7.3 PULIZIA DELLA VALVOLA DI NON RITORNO

- 1) Rimuovere il filtro (vedere la sezione "Pulizia del filtro").

- 2) Svitare la valvola di non ritorno e pulirla sotto l'acqua corrente.
- 3) Se necessario, sostituire la guarnizione.
- 4) Montare la valvola di non ritorno.
- 5) Installare il filtro.

7.4 RIMOZIONE DELLE OSTRUZIONI

- 1) Scollegare la pompa dalla rete elettrica e assicurarla contro il riavvio.
- 2) Scollegare il tubo di aspirazione dall'ingresso della pompa.
- 3) Collegare la linea di pressione alla linea dell'acqua.
- 4) Lasciare che l'acqua scorra attraverso l'alloggiamento della pompa finché l'ostruzione non viene rimossa.

Accendere brevemente la pompa per verificare che funzioni correttamente.

8. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PERICOLO Pericolo di scosse elettriche! Quando si lavora con la pompa, esiste il rischio di scosse elettriche.

- Scollegare la spina di rete prima di cercare di risolvere eventuali problemi con la pompa.
- I guasti all'impianto elettrico devono essere eliminati da un elettricista qualificato.

NOTA In caso di problemi tecnici non risolvibili, contattare il nostro Servizio Clienti.

PROBLEMA	CONTROLLO	SOLUZIONE
Il motore non funziona.	La girante è bloccata.	Pulire la pompa. Allentare l'albero del motore dalla girante con un cacciavite. Rimuovere lo sporco dall'area di aspirazione.
	L'interruttore di protezione termica è scattato.	Controllare il livello dell'acqua sul lato di aspirazione. Lasciare raffreddare il fluido pompato. Riparare o sostituire la pompa. Attendere che l'interruttore di protezione termica della pompa sia nuovamente attivato. Prendere nota della temperatura massima del liquido pompato e farla controllare da un tecnico dell'assistenza prima di utilizzarla nuovamente.
	Nessuna corrente.	Controllare i cavi e far controllare l'alimentazione da un elettricista qualificato.
	Protezione contro il funzionamento a secco attivata.	Controllare il lato di aspirazione.
La pompa funziona, ma non c'è flusso.	Il tubo di aspirazione non è in acqua.	Immergere l'estremità del tubo di aspirazione in acqua per almeno 30 cm.
	Linea di pressione chiusa.	Aprire i dispositivi di intercettazione della linea di pressione.
	La pompa aspira l'aria.	Controllare che tutti i collegamenti e il coperchio del filtro non presentino perdite.
	Ostruzione sul lato di aspirazione.	Rimuovere lo sporco dall'area di aspirazione.
	La pompa è rimasta a secco.	Riempire d'acqua il corpo della pompa.
	Tubo flessibile di pressione piegato.	Estendere il tubo di pressione.

La pompa funziona, ma non c'è flusso.	Protezione contro il funzionamento a secco attivata.	Controllare il lato di aspirazione.
La pompa si accende e si spegne frequentemente.	La pompa aspira aria e non c'è acqua nel tubo di aspirazione.	Spegnere la pompa e lasciarla raffreddare.
La velocità di pompaggio è troppo bassa.	Il tubo di pressione è attorcigliato.	Estendere il tubo di pressione.
	È presente un'ostruzione sul lato di aspirazione.	Rimuovere lo sporco dall'area di aspirazione.
	Il diametro del tubo è troppo piccolo.	Utilizzare un tubo di diametro maggiore.
	La testa di alimentazione è troppo alta.	Guardate la testata massima di alimentazione e consultate i dati tecnici.
	Il volume d'acqua sul lato di aspirazione è troppo piccolo.	Ridurre la velocità della pompa per adattare la portata.
La testa di aspirazione è troppo grande.	Controllare l'altezza di aspirazione, rispettare l'altezza massima di aspirazione, vedere i dati tecnici.	

9. IMMAGAZZINAMENTO

- 1) Scaricare il tubo di aspirazione e la linea di pressione.
- 2) Svitare il tappo di scarico della pompa e far defluire l'acqua dalla pompa.
- 3) Riavvitare il tappo di scarico e riporre la pompa e gli accessori in un luogo protetto dal gelo.

NOTA In caso di rischio di gelo, l'impianto deve essere completamente svuotato e la pompa deve essere conservata in un luogo protetto dal gelo.

10. RIFIUTI



Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite nei rifiuti domestici. Devono essere raccolte e smaltite separatamente.



L'imballaggio, le apparecchiature e gli accessori sono costituiti da materiali riciclabili e devono essere smaltiti di conseguenza.

11. CERTIFICATO DI CONFORMITÀ

A FORGED TOOL, S.A., distributore dei prodotti SATURNIA in Europa, dichiara che gli articoli "Pompa sommersa per acqua", modelli EL-JET 801 e EL-JET1301, indicati nel presente manuale d'uso sono conformi alle seguenti normative: direttiva ROHS 2011/65/UE, direttiva 2006/42/CE e direttiva UE 2014/30.

La dichiarazione di conformità completa è disponibile sul sito web di AFT www.aftgrupo.com

12. GARANZIA

Questa pompa è garantita per 3 anni dalla data di acquisto.

Condizioni di validità della garanzia: L'apparecchio deve essere sempre utilizzato correttamente secondo le istruzioni contenute nel presente manuale. L'apparecchio non deve essere stato modificato o riparato da persone estranee al Centro di assistenza autorizzato.

La garanzia cessa di essere valida nei seguenti casi:

- Prodotti acquistati di seconda mano.
- Mancato rispetto delle istruzioni (in particolare mancanza di protezione antigelo, pompaggio di sabbia, funzionamento a secco, collegamento elettrico errato...).
- Tentare di riparare la macchina.
- Modifiche agli elementi tecnici della pompa.
- Utilizzo di parti di ricambio al posto di quelle originali.
- Danni (cadute o ammaccature dell'unità).
- Uso improprio (ad esempio industriale, funzionamento continuo) e in particolare passaggio di particelle dure e pesanti (pietre), passaggio di quantità eccessive di sabbia, acqua salata, acqua ad alto contenuto di calcare, ecc.
- Mancanza di manutenzione o pulizia.

Parti non coperte da garanzia (se queste parti sono incluse nella pompa): sospensione della fune, regolazione.

La riparazione o la sostituzione di un prodotto nuovo durante il periodo di garanzia non prolunga il periodo di garanzia originale.

Le apparecchiature in garanzia sono gestite dal fornitore del prodotto. Il prodotto deve essere accompagnato da tutti gli accessori e dalla ricevuta o fattura originale e da una lettera che spieghi il motivo della restituzione o i problemi riscontrati.

Pezzi di ricambio: A FORGED TOOL, S.A. si impegna a fornire i pezzi principali di questo prodotto entro e al di fuori del periodo di garanzia. La durata prevista è di 10 anni dalla data di cessazione della fabbricazione del prodotto.

CONTENU

1. À PROPOS DU MANUEL D'INSTRUCTIONS.....	35
1.1 LÉGENDE ET MOTS-CLÉS	35
2. DESCRIPTION DU PRODUIT.....	35
2.1 PRINCIPES DE FONCTIONNEMENT ET SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES	35
2.2 ETENDUE DE LA LIVRAISON	35
2.3 UTILISATION	35
2.4 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ	35
2.5 UTILISATION PRÉVUE	36
2.6 MAUVAISE UTILISATION	36
3. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ	36
3.1 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ.....	36
3.2 SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE	37
4. MONTAGE	37
4.1 MONTER LA POMPE.....	37
4.2 CONNECTER LE TUYAU D'ASPIRATION	37
4.3 CONNECTER LE TUYAU DE REFOULEMENT	38
5. MISE EN SERVICE	38
5.1 REMPLISSAGE DE LA POMPE	38
6. FONCTIONNEMENT	38
6.1 DÉMARRER LA POMPE.....	38
6.2 ARRÊTER LA POMPE.....	38
7. ENTRETIEN	38
7.1 RINÇAGE DE LA POMPE.....	38
7.2 NETTOYAGE DU FILTRE	39
7.3 NETTOYAGE DU CLAPET ANTI-RETOUR.....	39
7.4 ÉLIMINATION DES OBSTACLES.....	39
8. DÉPANNAGE.....	39
9. STOCKAGE	40
10. DÉCHETS	40
11. CERTIFICAT DE CONFORMITÉ.....	40
12. GARANTIE	41

1. À PROPOS DU MANUEL D'INSTRUCTIONS

- Il faut lire attentivement ces instructions avant d'utiliser la pompe à eau. C'est essentiel pour un fonctionnement sûr et une utilisation sans problème.
- Conservez toujours ce manuel d'instructions afin de pouvoir vous y référer si vous avez besoin d'informations sur l'appareil.
- Ne transmettez pas l'appareil à d'autres personnes sans ce manuel d'instructions.
- Respectez les consignes de sécurité et d'avertissement figurant dans le présent manuel d'instructions.

1.1 LÉGENDE ET MOTS-CLÉS



DANGER ! Indique une situation de danger imminent qui, si non évitée, résultera en décès ou blessures graves.



AVERTISSEMENT ! Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si non évitée, peut résulter en décès ou blessures graves.



MISE EN GARDE ! indique une situation potentiellement dangereuse qui, si non évitée, peut résulter en blessures mineures ou modérées.

IMPORTANT Indique une situation qui, si non évitée, peut résulter en dommages matériels.

AVIS Instructions spéciales pour faciliter la compréhension et la manipulation.

2. DESCRIPTION DU PRODUIT

2.1 PRINCIPES DE FONCTIONNEMENT ET SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

MODÈLE	EL-JET 801	EL -JET 1301
PUISSANCE NOMINALE	800 W	1300 W
TENSION	230v - AC/50Hz	230v - AC/50Hz
DÉBIT	3200 L/H	5000 L/H
TÊTE	40 m	50 m
PROFONDEUR MAXIMALE	8m	8m
CONNECTEURS	1"	1"
PRESSION MAXIMALE	4.0 bar	5.0 bar
NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE	76 dB (A)	77 dB (A)
IP	IPX4	IPX4
POIDS	6,0 kg	9,6 kg
TEMPERATURE	35°C	35°C

2.2 ETENDUE DE LA LIVRAISON

Les pompes sont livrées prêtes à l'emploi avec un câble d'alimentation et un manuel d'instructions.

2.3 UTILISATION

EL-JET 801 / EL-JET-1301

La pompe aspire le fluide pompé directement par l'orifice d'aspiration et le refoule vers la sortie de la pompe. Elle est mise en marche et arrêtée par un interrupteur marche/arrêt.

2.4 LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Interrupteur de protection thermique

La pompe est équipée d'un interrupteur de protection thermique qui arrête le moteur en cas de surchauffe. Après une phase de refroidissement d'environ 15 à 20 minutes, la pompe se remet automatiquement en marche.

2.5 UTILISATION PRÉVUE

La pompe est destinée à un usage privé dans la maison et le jardin. Elle ne doit être utilisée que dans le cadre de ses limites d'utilisation, conformément aux données techniques. La pompe convient pour :

- L'arrosage du jardin et installations.
- Pompage et vidange de conteneurs (p. ex. piscines).
- Prélèvement d'eau dans les fontaines, les réservoirs d'eau de pluie et les citernes.

Toute utilisation non conforme à celles désignées ci-dessus est considérée comme une mauvaise utilisation.

2.6 MAUVAISE UTILISATION

La pompe ne doit pas fonctionner en continu. Elle ne convient pas aux transferts de :

- Eau potable
- Eau salée
- Produits alimentaires
- Eaux usées
- Médias agressifs, produits chimiques
- Fluides corrosifs, inflammables, explosifs ou fumants
- Fluides supérieurs à 35°C
- Eau avec sable et fluides abrasifs.

3. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

DANGER ! Risque de contact avec des pièces sous tension ! Tout dommage causé à la pompe ou au câble d'extension peut résulter en blessures graves !

- Débranchez immédiatement la fiche du réseau électrique.
- Connecter l'appareil par l'intermédiaire d'un disjoncteur différentiel avec un courant de fuite nominal < 30 mA.

AVERTISSEMENT Risque de blessure. Les dispositifs de sécurité et de protection défectueux ou désactivés peuvent provoquer des blessures graves.

- Faire réparer les dispositifs de sécurité et de protection défectueux.
- Ne jamais désactiver les dispositifs de sécurité et de protection.

ATTENTION Risque de blessure par l'eau chaude. Après une utilisation prolongée contre le côté pression fermé (> 10 min.), l'eau dans la pompe peut devenir très chaude et s'écouler de manière incontrôlée.

- Débranchez la pompe du réseau et laissez la pompe et l'eau refroidir.
- Vérifiez le niveau d'eau du côté de l'aspiration.
- Vérifiez l'étanchéité des tuyaux.
- Vérifiez l'installation des tuyaux d'aspiration et de refoulement.
- Ne pas réutiliser la pompe avant d'avoir remédié à tous les défauts possibles.

3.1 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils aient reçu une surveillance ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité afin d'éviter les risques potentiels. Les enfants ne doivent pas être autorisés à jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les personnes ayant des restrictions très fortes et complexes peuvent avoir des besoins qui vont au-delà des instructions décrites ici.

- N'utilisez jamais le cordon d'alimentation pour soulever, transporter ou tenir la pompe. Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation pour débrancher la fiche de la prise.
- Les modifications ou transformations non autorisées de la pompe sont interdites. Les réparations ne peuvent être effectuées que par notre service clientèle.
- Débranchez la fiche du réseau électrique avant d'intervenir sur l'appareil. Protégez la fiche d'alimentation de l'humidité.
- N'utilisez la pompe et le câble de rallonge que s'ils sont en parfait état technique. Les appareils endommagés ne doivent pas être utilisés.
- Gardez une distance de sécurité avec les personnes ou les animaux et arrêtez la pompe si des animaux s'approchent.

3.2 SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- La pompe ne doit pas fonctionner lorsque des personnes se trouvent dans la piscine ou le bassin.
- La tension du réseau électrique à l'endroit où vous vous trouvez doit être conforme aux informations relatives à la tension du réseau électrique figurant dans les caractéristiques techniques. N'utilisez pas d'autres tensions de réseau.
- L'appareil ne peut être utilisé que dans des équipements électriques conformes à la norme DIN/VDE 0100, parties 737, 738 et 702. Un disjoncteur de 10 A doit être installé pour protéger le fusible.
- N'utilisez que des câbles de rallonge conçus pour l'extérieur - section minimale 3 x 1,5 mm², qualité H07RN-F selon DIN 57282/57245 avec prise étanche aux éclaboussures. Déroulez toujours complètement les bobines de câble.
- Vérifiez l'état de votre câble d'extension avant chaque utilisation.

4. MONTAGE

4.1 MONTER LA POMPE

- 1) Préparez un site d'installation stable et plat.
- 2) Installez la pompe horizontalement dans un endroit non inondable.
- 3) Si nécessaire, boulonnez la pompe aux points de fixation. Protégez la pompe de la pluie et des jets d'eau directs.
- 4) Retirez le capuchon de protection du filetage à l'entrée et à la sortie de la pompe. Conservez les capuchons de protection pour un éventuel transport.

IMPORTANT Danger d'inondation ! En cas de panne de la pompe, de l'eau peut s'écouler et provoquer des inondations.

- En cas de panne d'une pompe, prenez les mesures nécessaires pour éviter les dégâts causés par l'inondation.

4.2 CONNECTER LE TUYAU D'ASPIRATION

AVIS Nous recommandons l'installation d'une tuyauterie flexible à l'entrée de la pompe afin d'éviter toute contrainte mécanique sur la pompe.

- 1) Choisissez la longueur du tuyau d'aspiration de manière que la pompe ne puisse pas fonctionner à sec. Le tuyau d'aspiration doit toujours avoir une profondeur d'au moins 30 cm.
- 2) Connecter le tuyau d'aspiration. Veillez à ce que le raccord soit bien serré, mais faites attention à ne pas endommager le filetage.
- 3) Le tuyau d'aspiration doit toujours être posé en pente ascendante.

NOTE Si la hauteur d'aspiration est supérieure à 4 m, un tuyau d'aspiration d'un diamètre supérieur à 1" doit être installé. Nous recommandons l'utilisation d'une unité d'aspiration avec tuyau d'aspiration, filtre d'aspiration et dispositif anti-reflux. Veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

4.3 CONNECTER LE TUYAU DE REFOULEMENT

Fixez le tuyau de refoulement à l'orifice de refoulement.

Ouvrez tous les dispositifs d'arrêt du tuyaux de pression (vannes, buses de pulvérisation, robinets d'arrêt).

5. MISE EN SERVICE

5.1 REMPLISSAGE DE LA POMPE

IMPORTANT ! Risque d'endommagement de la pompe. Le fonctionnement à sec détruit la pompe.

- La pompe doit être remplie d'eau jusqu'au trop-plein avant chaque utilisation afin que l'eau puisse être prélevée immédiatement.

AVIS Veuillez remplir le tuyau d'aspiration d'eau avant de le visser pour réduire le temps d'aspiration.

- 1) Ouvrez le bouchon de remplissage.
- 2) Versez de l'eau par le bouchon de remplissage jusqu'à ce que le corps de la pompe soit plein.
- 3) Vissez le bouchon de remplissage.

6. FONCTIONNEMENT

6.1 DÉMARRER LA POMPE

IMPORTANT ! Risque d'endommagement de la pompe. Un tuyau sous pression fermée peut endommager la pompe.

- Ne pas laisser la pompe fonctionner contre un tuyau sous pression fermée.
- 1) Ouvrez tous les dispositifs d'arrêt (vanne, buse de pulvérisation, robinet d'arrêt) dans le tuyau de pression.
 - 2) Insérez la fiche du cordon d'alimentation dans la prise de courant.
 - 3) Mettez la pompe en marche à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt.

6.2 ARRÊTER LA POMPE

- 1) Arrêtez la pompe. Fermez l'interrupteur marche/arrêt.
- 2) Fermez tous les dispositifs d'arrêt de la ligne de pression.

IMPORTANT ! Risque de blessure par l'eau chaude. Après une utilisation prolongée contre le côté pression fermé (> 10 min.), ou en raison d'une installation incorrecte ou d'un manque d'eau dans le tuyau d'aspiration, l'eau dans la pompe peut devenir très chaude et s'écouler de manière incontrôlée.

- Débranchez la pompe du réseau et laissez la pompe et l'eau refroidir.
- Vérifiez le niveau d'eau du côté de l'aspiration.
- Vérifiez l'étanchéité des tuyaux.
- Vérifiez l'installation des tuyaux d'aspiration et de refoulement.

Ne pas réutiliser la pompe avant d'avoir remédié à tous les défauts possibles.

7. ENTRETIEN

7.1 RINÇER LA POMPE

Après avoir transféré de l'eau de piscine contenant du chlore ou des liquides qui laissent des résidus, la pompe doit être rincée à l'eau claire.

- 1) Débranchez la pompe du réseau électrique et protégez-la contre toute remise en marche. La pompe s'arrête automatiquement.
- 2) Rincez la pompe avec de l'eau propre. La pompe peut être remise en service.

7.2 NETTOYAGE DU FILTRE

- 1) Dévissez le bouchon de vidange de la pompe, videz la chambre de filtration et revissez le bouchon de vidange.
- 2) Dévissez le couvercle. Si nécessaire, insérez un outil approprié dans les cavités du bol du filtre prévues à cet effet.
- 3) Retirez le filtre du corps de la pompe et nettoyez-le à l'eau courante.
- 4) Nettoyez le boîtier et le couvercle du filtre.
- 5) Avant d'installer le filtre, vérifiez que le joint n'est pas endommagé et remplacez-le si nécessaire.
- 6) Installez le filtre, vissez le bouchon transparent du filtre et le serrez à la main.

7.3 NETTOYAGE DU CLAPET ANTI-RETOUR

- 1) Retirez le filtre (voir la section "Nettoyage du filtre").
- 2) Dévissez le clapet anti-retour et nettoyez-le à l'eau courante.
- 3) Remplacez le joint si nécessaire.
- 4) Montez le clapet anti-retour.
- 5) Installez le filtre.

7.4 ÉLIMINATION DES OBSTACLES

- 1) Débranchez la pompe du réseau électrique et protégez-la contre toute remise en marche.
- 2) Déconnectez le tuyau d'aspiration de l'orifice d'aspiration.
- 3) Raccordez le tuyau de pression à la conduite d'eau.
- 4) Laissez l'eau s'écouler dans le corps de la pompe jusqu'à ce que le blocage soit éliminé. Mettez brièvement la pompe en marche pour vérifier qu'elle fonctionne correctement.

8. DÉPANNAGE

DANGER Risque d'électrocution ! Il existe un risque d'électrocution lors de l'utilisation de la pompe.

- Débranchez la prise du secteur avant d'essayer de résoudre un problème quelconque avec la pompe.
- Les défauts du système électrique doivent être corrigés par un électricien qualifié.

AVIS En cas de problèmes techniques que vous ne parveniez pas à résoudre, veuillez contacter notre service clientèle.

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	CORRECTION
Le moteur ne démarre pas.	La roue est bloquée.	Nettoyez la pompe. Détachez l'arbre du moteur de la roue à l'aide d'un tournevis. Enlevez la saleté de la zone d'aspiration.
	L'interrupteur de protection thermique s'est déclenché.	Vérifiez le niveau d'eau du côté de l'aspiration. Laissez le liquide pompé refroidir. Réparez ou remplacez la pompe. Attendez que l'interrupteur de protection thermique de la pompe se remette en marche. Notez la température maximale du liquide pompé et faites-la vérifier par un spécialiste avant de l'utiliser à nouveau.
	Pas de courant.	Vérifiez les plombs et faites vérifier l'alimentation électrique par un électricien qualifié.
	Protection contre la marche à vide activée.	Vérifiez le côté de l'aspiration.
La pompe fonctionne, mais il n'y a pas de débit.	Le tuyau d'aspiration n'est pas dans l'eau.	Plongez l'extrémité du tuyau d'aspiration dans l'eau sur au moins 30 cm.

La pompe fonctionne, mais il n'y a pas de débit.	Le tuyau de refoulement est fermé.	Ouvrez les dispositifs d'arrêt du tuyau de refoulement.
	La pompe aspire l'air.	Vérifiez l'étanchéité de tous les raccords et du couvercle du filtre.
	Obstruction du côté de l'aspiration.	Enlever la saleté de la zone d'aspiration.
	La pompe est à sec.	Remplissez le corps de la pompe avec de l'eau.
	Tuyau de refoulement plié.	Prolonger le tuyau de pression.
	Protection contre la marche à vide activée.	Vérifiez le côté aspiration.
La pompe se met en marche et s'arrête fréquemment.	La pompe aspire l'air et l'eau manque du côté de l'aspiration.	Arrêtez la pompe et la laisser refroidir. Arrêtez la pompe et la laisser refroidir. Prolongez le tuyau de refoulement.
Le taux de pompage est trop faible.	Le tuyau de refoulement est plié.	Prolongez le tuyau de refoulement.
	Il y a un blocage du côté de l'aspiration.	Enlevez la saleté de la zone d'aspiration.
	Le diamètre du tuyau est trop petit.	Utilisez un tuyau de plus grand diamètre.
	La tête d'alimentation est trop haute.	Regardez la hauteur d'alimentation maximale et consultez les données techniques.
	Le volume d'eau côté aspiration est trop faible.	Réduisez la vitesse de la pompe pour adapter le débit.
	La tête d'aspiration est trop grande.	Vérifiez la hauteur d'aspiration, respectez la hauteur d'aspiration maximale, voir les données techniques.

9. STOCKAGE

- 4) Vidangez le tuyau d'aspiration et le tuyau de refoulement.
- 5) Dévissez le bouchon de vidange de la pompe et laissez l'eau s'écouler de la pompe.
- 6) Revissez le bouchon de vidange et rangez la pompe et les accessoires à l'abri du gel.

AVIS En cas de risque de gel, le système doit être complètement vidangé et la pompe doit être stockée dans un endroit à l'abri du gel.

10. DÉCHETS



Les équipements électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Ils doivent être collectés et éliminés séparément.

L'emballage, l'équipement et les accessoires sont constitués de matériaux recyclables et doivent être éliminés en conséquence.

11. CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

A FORGED TOOL, S.A., distributeur des produits SATURNIA en Europe, déclare que les articles "Pompe à eau submersible", modèles EL-JET 801 et EL-JET1301, indiqués dans ce manuel d'utilisation sont conformes aux réglementations suivantes : directive ROHS 2011/65/EU, directive 2006/42/EC et directive UE 2014/30.

Déclaration de conformité complète sur le site de l'AFT www.aftgrupo.com

12. GARANTIE

Cette pompe est garantie pendant 3 ans à partir de la date d'achat.

Conditions de validité de la garantie : L'appareil doit toujours être manipulé correctement, conformément aux instructions contenues dans ce manuel. L'appareil ne doit pas avoir été modifié ou réparé par une personne extérieure au centre de service agréé.

La garantie cesse de s'appliquer dans les cas suivants :

- Produits achetés d'occasion.
- Non-exécution des instructions (notamment absence de protection contre le gel, pompage de sable, fonctionnement à sec, raccordement électrique incorrect...).
- Avoir essayé de réparer l'appareil.
- Modifications des éléments techniques de la pompe.
- Utilisation de pièces de rechange au lieu des pièces d'origine.
- Dommages (chutes ou bosses sur l'appareil).
- Utilisation inadéquate (par exemple industrielle, fonctionnement continu) et en particulier passage de particules dures et lourdes (pierres), passage d'une quantité excessive de sable, d'eau salée, d'eau à forte teneur en calcaire, etc.
- Manque d'entretien ou de propreté.

Pièces non couvertes par la garantie (si ces pièces sont fournies avec la pompe) : suspension par câble, réglage.

Une réparation ou un échange contre un nouveau produit pendant la période de garantie ne prolonge pas la période de garantie initiale.

Le traitement du matériel sous garantie relève de la responsabilité du fournisseur du produit. Le produit doit être accompagné de tous ses accessoires et de l'original du ticket de caisse ou de la facture, ainsi que d'une lettre expliquant la raison du retour ou les problèmes constatés.

Pièces de rechange : A FORGED TOOL, S.A. s'efforce de fournir les pièces principales de ce produit pendant et en dehors de la période de garantie. La durée prévue est de 10 ans à compter de la date à laquelle le produit cesse d'être fabriqué.

INHALTSVERZEICHNIS

1. ÜBER DIE BEDIENUNGSANLEITUNG	43
1.1 LEGENDE UND SCHLÜSSELWÖRTER	43
2. PRODUKTBESCHREIBUNG	43
2.1 FUNKTIONSPRINZIPIEN UND TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	43
2.2 LIEFERUMFANG	43
2.3 VERWENDUNG	43
2.4 SICHERHEITS- UND SCHUTZVORRICHTUNGEN	43
2.5 BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	44
2.6 UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG	44
3. SICHERHEITSHINWEISE	44
3.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE	44
3.2 ELEKTRISCHE SICHERHEIT	45
4. INSTALLATION	45
4.1 INSTALLATION DER PUMPE	45
4.2 SAUGLEITUNGSANSCHLUSS	45
4.3 INSTALLATION DER DRUCKLEITUNG.....	45
5. INBETRIEBNAHME	46
5.1 FÜLLEN DER PUMPE.....	46
6. BETRIEB.....	46
6.1 EINSCHALTEN DER PUMPE.....	46
6.2 AUSSCHALTEN DER PUMPE.....	46
7. WARTUNG.....	46
7.1 SPÜLUNG DER PUMPE	46
7.2 REINIGUNG DES FILTERS	46
7.3 REINIGEN DES RÜCKSCHLAGVENTILS.....	47
7.4 BESEITIGEN VON VERSTOPFUNGEN.....	47
8. FEHLERBEHEBUNG.....	47
9. AUFBEWAHRUNG	48
10. ENTSORGUNG.....	48
11. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	48
12. GARANTIE	49

1. ÜBER DIE BEDIENUNGSANLEITUNG

- Lesen Sie diese Anleitung unbedingt sorgfältig durch, bevor Sie die Wasserpumpe benutzen. Sie ist für einen sicheren Betrieb und eine problemlose Handhabung unerlässlich.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer auf, damit Sie bei Bedarf Informationen zum Gerät nachschlagen können.
- Geben Sie das Gerät nur zusammen mit dieser Bedienungsanleitung an andere weiter.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Bedienungsanleitung.

1.1 LEGENDE UND SCHLÜSSELWÖRTER



GEFAHR! Weist auf eine unmittelbare Gefahrensituation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht vermieden wird.



WARNUNG! Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



ACHTUNG! Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

WICHTIG Weist auf eine Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

HINWEIS Besondere Hinweise zum besseren Verständnis und zur Handhabung.

2. PRODUKTBESCHREIBUNG

2.1 FUNKTIONSPRINZIPIEN UND TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Modell	EL-JET 801	EL-JET 1301
LEISTUNG	800 W	1300 W
SPANNUNG	230 V - AC/50 Hz	230 V - AC/50 Hz
DURCHFLUSS	3200 L/H	5000 L/H
KOPF	40 m	50 m
MAX. TIEFE	8 m	8 m
ANSCHLÜSSE	1"	1"
MAXIMALER DRUCK	4.0 bar	5.0 bar
SCHALLLEISTUNGSPEGEL	76 dB (A)	77 dB (A)
IP	IPX4	IPX4
GEWICHT	6,0 kg	9,6 kg
TEMPERATUR	35 °C.	35 °C.

2.2 LIEFERUMFANG

Die Pumpen werden betriebsfertig mit Netzkabel und Betriebsanleitung geliefert.

2.3 VERWENDUNG

EL-JET 801 / EL-JET-1301

Die Pumpe saugt das Fördermedium direkt über den Saugleitungsanschluss an und fördert es zum Pumpenausgang. Er wird über einen Ein-/Ausschalter ein- und ausgeschaltet.

2.4 SICHERHEITS- UND SCHUTZVORRICHTUNGEN

Thermischer Schutzschalter

Die Pumpe ist mit einem Wärmeschutz ausgestattet, der den Motor im Falle einer Überhitzung abschaltet. Nach einer Abkühlphase von ca. 15 bis 20 Minuten schaltet sich die Pumpe automatisch wieder ein.

2.5 BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Pumpe ist für den privaten Gebrauch in Haus und Garten bestimmt. Sie darf nur innerhalb ihrer Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten verwendet werden. Die Pumpe ist geeignet für:

- Gartenbewässerung und Einrichtungen.
- Abpumpen und Entleeren von Behältern (z. B. Schwimmbecken).
- Wasserentnahme aus Springbrunnen, Regenwasserbehältern und Zisternen.

Jede Verwendung, die nicht mit den oben genannten Bestimmungen übereinstimmt, gilt als unsachgemäße Verwendung.

2.6 UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Pumpe darf nicht ständig laufen. Nicht geeignet für die Übertragung von:

- Trinkwasser
- Salzwasser
- Lebensmittel
- Abwasser
- Aggressive Materialien, Chemikalien
- Ätzende, brennbare, explosive oder rauchende Flüssigkeiten
- Flüssigkeiten über 35°C
- Wasser mit Sand und Scheuermitteln.

3. SICHERHEITSHINWEISE

Gefahr! Gefahr durch Berührung von spannungsführenden Teilen! Jede Beschädigung der Pumpe oder des Verlängerungskabels kann zu schweren Verletzungen führen!

- Ziehen Sie sofort den Netzstecker.
- Schließen Sie das Gerät über einen Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennableitstrom von < 30 mA an.

WARNUNG Verletzungsgefahr. Defekte oder unwirksame Sicherheits- und Schutzeinrichtungen können zu schweren Verletzungen führen.

- Fordern Sie die Reparatur defekter Sicherheitseinrichtungen an.
- Setzen Sie niemals Sicherheits- und Schutzeinrichtungen außer Kraft.

VORSICHT Verletzungsgefahr durch heißes Wasser. Nach längerem Betrieb gegen die geschlossene Druckseite (> 10 Min.) kann das Wasser in der Pumpe sehr heiß werden und unkontrolliert ausfließen.

- Trennen Sie die Pumpe vom Stromnetz und lassen Sie die Pumpe und das Wasser abkühlen.
- Kontrollieren Sie den Wasserstand auf der Saugseite.
- Prüfen Sie die Dichtheit der Leitungen.
- Überprüfen Sie die Installation der Saug- und Druckleitungen.
- Benutzen Sie die Pumpe erst wieder, wenn alle möglichen Fehler behoben sind.

3.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder in den sicheren Gebrauch des Geräts eingewiesen wurden, um mögliche Gefahren zu vermeiden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.
- Menschen mit sehr starken und komplexen Einschränkungen können Bedürfnisse haben, die über die hier beschriebenen Anweisungen hinausgehen.
- Verwenden Sie das Netzkabel niemals zum Heben, Tragen oder Halten der Pumpe. Ziehen Sie nicht am Netzkabel, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

- Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten an der Pumpe sind verboten. Reparaturen können nur von unserem Kundendienst durchgeführt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie an dem Gerät arbeiten. Schützen Sie den Stecker vor Feuchtigkeit.
- Verwenden Sie die Pumpe und das Verlängerungskabel nur, wenn sie in technisch einwandfreiem Zustand sind. Beschädigte Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden.
- Halten Sie einen Sicherheitsabstand zu Menschen oder Tieren ein und schalten Sie die Pumpe aus, wenn sich Tiere nähern.

3.2 ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Die Pumpe darf nicht laufen, wenn sich Personen im Schwimmbecken oder Teich aufhalten.
- Die Netzspannung an Ihrem Standort muss mit den Angaben zur Netzspannung in den technischen Daten übereinstimmen. Verwenden Sie keine andere Versorgungsspannung.
- Das Gerät darf nur an elektrischen Betriebsmitteln nach DIN/VDE 0100, Teil 737, 738 und 702 eingesetzt werden. Zum Schutz der Sicherung muss ein 10-A-Schutzschalter installiert werden.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel für den Außenbereich - Mindestquerschnitt 3 x 1,5 mm², Qualität H07RN-F nach DIN 57282/57245 mit spritzwassergeschützter Buchse. Wickeln Sie die Kabeltrommeln immer vollständig ab.
- Überprüfen Sie den Zustand Ihres Verlängerungskabels vor jedem Gebrauch.

4. INSTALLATION

4.1 INSTALLATION DER PUMPE

- 1) Bereiten Sie einen ebenen und stabilen Aufstellungsort vor.
- 2) Installieren Sie die Pumpe waagrecht an einem Ort, der nicht überflutet werden kann.
- 3) Falls erforderlich, schrauben Sie die Pumpe an den Verschraubungspunkten fest. Schützen Sie die Pumpe vor Regen und direktem Wasserstrahl.
- 4) Entfernen Sie die Schutzkappe vom Gewinde am Ein- und Auslass der Pumpe. Bewahren Sie die Schutzkappen für einen eventuellen Transport auf.

WICHTIG Überschwemmungsgefahr! Im Falle eines Pumpenausfalls kann Wasser austreten und Überschwemmungsschäden verursachen.

- Ergreifen Sie im Falle eines Pumpenausfalls geeignete Maßnahmen, um Überschwemmungsschäden zu verhindern.

4.2 SAUGLEITUNGSANSCHLUSS

ANMERKUNG Wir empfehlen die Installation von flexiblen Rohrleitungen am Pumpeneinlass, um eine mechanische Belastung der Pumpe zu vermeiden.

- 1) Wählen Sie die Länge der Saugleitung so, dass die Pumpe nicht trockenlaufen kann. Die Ansaugleitung muss immer mindestens 30 cm tief sein.
- 2) Schließen Sie die Saugleitung an. Stellen Sie sicher, dass die Verbindung fest sitzt, aber achten Sie darauf, das Gewinde nicht zu beschädigen.
- 3) Verlegen Sie die Saugleitung immer mit einem Gefälle.

HINWEIS Wenn die Ansaughöhe mehr als 4 m beträgt, muss ein Ansaugschlauch mit einem Durchmesser von mehr als 1" installiert werden. Wir empfehlen den Einsatz einer Absauganlage mit Saugschlauch, Saugfilter und Rückflussverhinderer. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

4.3 INSTALLATION DER DRUCKLEITUNG

Schließen Sie die Druckleitung an den Pumpenausgang an.
Öffnen Sie alle Absperrorgane in der Druckleitung (Ventile, Sprühdüsen, Absperrhähne).

5. INBETRIEBNAHME

5.1 FÜLLEN DER PUMPE

WICHTIG! Gefahr von Schäden an der Pumpe. Trockenlauf führt zur Zerstörung der Pumpe.

- Die Pumpe muss vor jedem Gebrauch bis zum Überlauf mit Wasser gefüllt werden, damit das Wasser sofort abgesaugt werden kann.

HINWEIS Füllen Sie den Saugschlauch mit Wasser, bevor Sie ihn aufschrauben, um die Saugzeit zu verkürzen.

- 1) Öffnen Sie die Einfüllschraube.
- 2) Gießen Sie Wasser durch die Füllschraube, bis das Pumpengehäuse voll ist.
- 3) Schrauben Sie die Einfüllschraube ein.

6. BETRIEB

6.1 EINSCHALTEN DER PUMPE

WICHTIG! Gefahr von Schäden an der Pumpe. Eine geschlossene Druckleitung kann die Pumpe beschädigen.

- Lassen Sie die Pumpe nicht gegen eine geschlossene Druckleitung laufen.
- 1) Öffnen Sie alle Absperrorgane (Ventil, Sprühdüse, Absperrhahn) in der Druckleitung.
 - 2) Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in die Steckdose.
 - 3) Schalten Sie die Pumpe mit dem Ein/Aus-Schalter ein.

6.2 AUSSCHALTEN DER PUMPE

- 1) Schalten Sie die Pumpe aus. Schalten Sie den Ein/Aus-Schalter aus.
- 2) Schließen Sie alle Absperrorgane der Druckleitung.

WICHTIG! Es besteht Verletzungsgefahr durch heißes Wasser. Nach längerem Betrieb gegen die geschlossene Druckseite (> 10 min.), bei falscher Installation oder Wassermangel in der Saugleitung kann das Wasser in der Pumpe sehr heiß werden und unkontrolliert ausfließen.

- Trennen Sie die Pumpe vom Stromnetz und lassen Sie die Pumpe und das Wasser abkühlen.
- Kontrollieren Sie den Wasserstand auf der Saugseite.
- Prüfen Sie die Dichtheit der Leitungen.
- Überprüfen Sie die Installation der Saug- und Druckleitungen.

Benutzen Sie die Pumpe erst wieder, wenn alle möglichen Fehler behoben sind.

7. WARTUNG

7.1 SPÜLEN DER PUMPE

Nach dem Umfüllen von chlorhaltigem Schwimmbadwasser oder Flüssigkeiten, die Rückstände hinterlassen, muss die Pumpe mit sauberem Wasser gespült werden.

- 1) Trennen Sie die Pumpe vom Stromnetz und sichern Sie sie, damit sie nicht wieder anläuft.
Die Pumpe stoppt automatisch.

- 2) Spülen Sie die Pumpe mit sauberem Wasser.

Die Pumpe kann wieder in Betrieb genommen werden.

7.2 REINIGEN DES FILTERS

- 1) Schrauben Sie die Ablassschraube von der Pumpe ab, entleeren Sie die Filterkammer und schrauben Sie die Ablassschraube wieder auf.
- 2) Schrauben Sie die Abdeckung ab. Führen Sie ggf. ein geeignetes Werkzeug in die dafür vorgesehenen Aussparungen im Filtertopf ein.
- 3) Nehmen Sie den Filter aus dem Pumpengehäuse und reinigen Sie ihn unter fließendem Wasser.

- 4) Reinigen Sie das Filtergehäuse und den Deckel.
- 5) Prüfen Sie vor dem Einbau des Filters die Dichtung auf Beschädigungen und ersetzen Sie sie gegebenenfalls.
- 6) Setzen Sie den Filter ein, schrauben Sie den durchsichtigen Filterdeckel auf und ziehen Sie ihn handfest an.

7.3 REINIGEN DES RÜCKSCHLAGVENTILS

- 1) Entfernen Sie den Filter (siehe Abschnitt „Reinigen des Filters“).
- 2) Schrauben Sie das Rückschlagventil ab und reinigen Sie es unter fließendem Wasser.
- 3) Ersetzen Sie die Dichtung, falls erforderlich.
- 4) Montieren Sie das Rückschlagventil.
- 5) Setzen Sie den Filter ein.

7.4 BESEITIGEN VON VERSTOPFUNGEN

- 1) Trennen Sie die Pumpe vom Stromnetz und sichern Sie sie, damit sie nicht wieder anläuft.
- 2) Trennen Sie die Saugleitung vom Pumpeneinlass.
- 3) Schließen Sie die Druckleitung an die Wasserleitung an.
- 4) Lassen Sie das Wasser durch das Pumpengehäuse fließen, bis die Verstopfung beseitigt ist. Schalten Sie die Pumpe kurz ein, um zu prüfen, ob sie einwandfrei läuft.

8. FEHLERBEHEBUNG

GEFAHR Gefahr eines Stromschlags! Bei Arbeiten an der Pumpe besteht die Gefahr eines Stromschlags.

- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie versuchen, ein Problem mit der Pumpe zu beheben.
- Störungen in der elektrischen Anlage müssen von einer Elektrofachkraft behoben werden.

HINWEIS Bei technischen Problemen, die Sie nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.

PROBLEM	PRÜFEN	LÖSUNG
Der Motor funktioniert nicht.	Das Laufrad ist blockiert.	Reinigen Sie die Pumpe. Lösen Sie die Motorwelle mit einem Schraubenzieher vom Laufrad. Entfernen Sie Schmutz aus dem Ansaugbereich.
	Der thermische Schutzschalter hat ausgelöst.	Kontrollieren Sie den Wasserstand auf der Saugseite. Lassen Sie die umgefüllte Flüssigkeit abkühlen. Reparieren oder ersetzen Sie die Pumpe. Warten Sie, bis der thermische Schutzschalter der Pumpe wieder eingeschaltet wird. Notieren Sie sich die Höchsttemperatur der umgefüllten Flüssigkeit und lassen Sie diese vor der erneuten Verwendung von einem Servicefachmann überprüfen.
	Kein Strom.	Überprüfen Sie die Kabel, lassen Sie sie von einem qualifizierten Elektriker reparieren und überprüfen Sie die Stromversorgung.
	Trockenlaufschutz aktiviert.	Kontrollieren Sie die Saugseite.
Die Pumpe funktioniert, fördert aber nicht.	Die Saugleitung befindet sich nicht im Wasser.	Tauchen Sie das Ende der Saugleitung mindestens 30 cm lang in Wasser ein.
	Geschlossene Druckleitung.	Öffnen Sie die Absperrvorrichtungen der Druckleitungen.
	Die Pumpe saugt Luft an.	Prüfen Sie alle Anschlüsse und den Filterdeckel auf Dichtheit.

Die Pumpe funktioniert, fördert aber nicht.	Verstopfung auf der Saugseite.	Entfernen Sie Schmutz aus dem Ansaugbereich.
	Die Pumpe ist trocken gelaufen.	Füllen Sie das Pumpengehäuse mit Wasser.
	Gebogener Druckschlauch.	Verlängern Sie den Druckschlauch.
	Trockenlaufschutz aktiviert.	Kontrollieren Sie die Saugseite.
Die Pumpe schaltet sich häufig ein und aus.	Die Pumpe saugt Luft an, und auf der Saugseite fehlt Wasser.	Schalten Sie die Pumpe aus und lassen Sie sie abkühlen.
Die Pumpe schaltet sich häufig ein und aus. Der Pumpendurchfluss ist zu niedrig.	Die Pumpe saugt Luft an, und auf der Saugseite fehlt Wasser. Der Druckschlauch ist geknickt.	Schalten Sie die Pumpe aus und lassen Sie sie abkühlen. Verlängern Sie den Druckschlauch.
Der Pumpendurchfluss ist zu niedrig.	Es liegt eine Verstopfung auf der Saugseite vor.	Entfernen Sie Schmutz aus dem Ansaugbereich.
	Der Schlauchdurchmesser ist zu klein.	Verwenden Sie einen Schlauch mit größerem Durchmesser.
	Der Förderkopf ist zu hoch.	Sehen Sie sich die maximale Förderhöhe und die technischen Daten an.
	Die Wassermenge auf der Saugseite ist zu gering.	Reduzieren Sie die Pumpendrehzahl, um die Durchflussmenge anzupassen.
	Der Saugkopf ist zu groß.	Kontrollieren Sie die Saughöhe, beachten Sie die maximale Saughöhe, siehe technische Daten.

9. AUFBEWAHRUNG

- 1) Entleeren Sie die Saugleitung und die Druckleitung.
- 2) Schrauben Sie die Ablassschraube der Pumpe ab und lassen Sie das Wasser aus der Pumpe ablaufen.
- 3) Schrauben Sie die Ablassschraube wieder auf und lagern Sie die Pumpe und das Zubehör an einem frostsicheren Ort.

HINWEIS Bei Frostgefahr muss die Anlage vollständig entleert und die Pumpe an einem frostsicheren Ort gelagert werden.

10. ENTSORGUNG



Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie müssen getrennt gesammelt und entsorgt werden. Verpackungen, Geräte und Zubehör sind aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt und sollten entsprechend entsorgt werden.

11. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

A FORGED TOOL, S.A., Vertreiber von SATURNIA-Produkten in Europa, erklärt, dass die in dieser Benutzeranleitung angegebenen Artikel „Tauchwasserpumpe“, Modelle EL-JET 801 und EL-JET1301,

mit den folgenden Vorschriften übereinstimmen: ROHS-Richtlinie 2011/65/EU, Richtlinie 2006/42/EG und EU-Richtlinie 2014/30.

Vollständige Konformitätserklärung auf der AFT-Website www.aftgrupo.com

12. GARANTIE

Für diese Pumpe gilt eine Garantie von 3 Jahren ab dem Kaufdatum.

Bedingungen für die Gültigkeit der Garantie: Das Gerät muss immer korrekt und in Übereinstimmung mit den Anweisungen in diesem Handbuch gehandhabt werden. Das Gerät darf nicht von Personen außerhalb der autorisierten Service-Centers verändert oder repariert werden.

Die Garantie entfällt in den folgenden Fällen:

- Aus zweiter Hand erworbene Produkte.
- Nichteinhaltung der Vorschriften (insbesondere fehlender Frostschutz, Sandförderung, Trockenlauf, falscher elektrischer Anschluss ...).
- Sie haben selbst versucht, das Gerät zu reparieren.
- Änderungen an den technischen Elementen der Pumpe.
- Verwendung von Ersatzteilen anstelle der Originalteile.
- Beschädigungen (Stürze oder Beulen am Gerät).
- Unsachgemäßer Gebrauch (z.B. Industrielle Nutzung, Dauerbetrieb) und insbesondere Durchgang von harten und schweren Partikeln (Steinen), Durchgang von übermäßigen Mengen an Sand, Salzwasser, Wasser mit hohem Kalkgehalt usw.
- Mangelnde Wartung oder Sauberkeit.

Teile, die nicht von der Garantie abgedeckt sind (wenn diese Teile im Lieferumfang der Pumpe enthalten sind): Seilaufhängung, Einstellung.

Eine Reparatur oder ein Austausch gegen ein neues Produkt während der Garantiezeit verlängert die ursprüngliche Garantiezeit nicht.

Für die Verwaltung von Geräten, die der Garantie unterliegen, ist der Lieferant des Produkts verantwortlich. Dem Produkt müssen alle Zubehörteile und die Originalquittung oder -rechnung sowie ein Schreiben beigefügt werden, in dem der Grund für die Rückgabe oder die festgestellten Probleme erläutert werden.

Ersatzteile: A FORGED TOOL, S.A. bemüht sich, die wichtigsten Teile für dieses Produkt innerhalb und außerhalb der Garantiezeit zu liefern. Die erwartete Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab dem Datum, an dem das Produkt nicht mehr hergestellt wird.